

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

**POWIATOWY OŚRODEK
DOSKONALENIA NAUCZYCIELI
W WODZISŁAWIU ŚLĄSKIM**

**BIULETYN
METODYCZNY**
Distance teaching & learning

**NUMBER 2 (42)
2019/2020
Special edition**

TABLE OF CONTENTS p.

BOGUMIŁA RÓŻAŃSKA-ŚWIERKOT

Educational reality in Poland and in the world during the time of pandemic – teachers' experience. 6

ANNA ABRAMCZYK

Teaching is not about asking students to read their coursebooks - how to present the teaching content in distance language teaching. 12

MAŁGORZATA CHODURA, JAROSŁAW PISZCZAN

Distance teaching of mathematics at primary and secondary school. 17

KATARZYNA HOLONA

Dream team in the lockdown. 22

MAŁGORZATA KONSEK

Primary education world during the time of pandemic. 26

DOROTA KUSZYŃSKA

Online volunteering as a supporting method for children from the Lower Silesian educational child care centers in distance learning. 29

НАТАЛЬЯ ВИК

Учебная рутина в условиях синхронного урока 33

ANA PAULA M. MAGALHAES

A crisis - an opportunity. 36

AUKSĖ ŽILINSKIENĖ

Не бойтесь света! 40

NOZOMI SUZUKI

Searching for new perspectives in education. 44

РОМАШКЕВИЧ ВЕНЕРА РИНАТОВНА

„Три единства” и дистанционное обучение. 47

SUEHEE KIM (IZA) HANKUK

Online activities. 50

RADOMÍRA HRUŠKOVÁ

Школа во время эпидемии. 54

MEGI TALAKHADZE

**Online teaching during a pandemic – a new challenge
for Georgian-American School. 58**

MÓNICA FIMPEL

**Digital teaching and learning in lockdown times.
How it works –and what we feel in Argentina? 62**

АХМЕДЖАНОВА МАРЖАН МУРАТОВНА

Дистанционное обучение в Казахстане. 66

DR RUZANNA SHTOYAN

Образование онлайн:
из опыта работы основной школы. 70

LEE CHING YAN KERRY

Art Journey from Hong Kong. 73

VIKTORYIA KHARKOVA-DOMMERDICH

La fin du monde à travers les yeux d'une optimiste. 76

P. SEBASTIAN HACKER

Erfahrungen mit dem Fernunterricht. 80

PETER-APIAN-OBERSCHULE LEISNIG

„*Wege entstehen, wenn man sie geht.*“ 83

JURGITA ŠAKINIENĖ

Learning challenges in the art school
during distance teaching. 87



Dear reader

You are invited to read the new issue of *Biuletyn Metodyczny*, which has been published by Powiatowy Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli w Wodzisławiu Śląskim for 18 years.

There are two reasons why this publication is exceptional: first, it is international, with authors from 16 countries, second, due to the Covid-19 global pandemic.

Education at times of the Covid-19 pandemic creates challenges for teachers, students and parents all over the world.

We would like to share with you the experience gained by teachers from different countries to share with you new ideas, solutions and tools for improving remote teaching skills.

Wishing you good health and patience in overcoming difficulties with remote teaching I recommend reading the current issue hoping that you will be inspired to create new, innovative lessons.

Iwona Miler
the Principal of
In- Service Teacher Training Center, Wodzisław Śląski

РОЗАНСКА-СВЕРКОТ БОГУМИЛА

Образовательная реальность в Польше и в мире в эпоху пандемии – из опыта учителей.



Розанска-Сверкот Богумила ,
консультант по международным связям и по
иностранному языку, Районный центр повышения
квалификации учителей, Водзислав Слэнски,
Польша

Уважаемые коллеги!

Мы представляем выпуск Методического бюллетеня, который полностью посвящён новой образовательной реальности в Польше и в мире в эпоху пандемии. Здесь публикуем статьи учителей почти со всех континентов, которые оказались в ситуации внезапных изменений в области обучения. Кажется, самым подходящим определением для совсем новой ситуации, с первых дней её существования, была аббревиатура VUCA - из четырех английских слов - volatility, uncertainty, complexity, ambiguity, то есть изменчивость, сложность, неопределенность, неоднозначность. В один день миллионы школьников, студентов и преподавателей по всему миру начали приобретать знания и общаться в цифровом режиме. Пандемия заставила нас остаться дома, а технологические инструменты в значительной степени стали единственным окном в мир и посредником в установлении и поддержании новых отношений с учеником. Произошло явное ускорение темпов рынка электронного и удалённого обучения.

В большинстве стран была известна концепция гибридного образования, и этот вид образования успешно применяется на протяжении многих лет. Однако единственное использование режима онлайн-обучения в школах, в мировом пространстве, почти не встречается. По этой причине новая

образовательная реальность оказалась огромным испытанием для учителей. Надо было быстро перестроиться на новую систему образования и приспособиться к условиям онлайн-обучения. Стало необходимым развивать способность быстро и надёжно объединять информацию из огромного потока предложений и передавать её ученикам чётким, эффективным и оптимальным путём.

Работа в условиях широкого доступа к различным цифровым инструментам, в условиях большой нехватки времени для подготовки, требовала исключительной концентрации учителя. Быстро и качественно выбрать инструменты, применять методические находки к определённым возрастным группам учащихся, для многих оказывалось сложной задачей. Эффективный переход к новому режиму электронной школы определялся уровнем овладения технологическими компетенциями учителя и ученика, часто также родителя. Важную роль сыграло оборудование компьютерной техникой и другими технологическими инструментами. С одной стороны, существенным оказалось потоковое соединение, с другой - эффективность в приобретении «нового» и хорошее сотрудничество между субъектами, участвующими в процессе обучения и преподавания. Во время формирования траектории нового преподавания появлялись многие проблемы. Приходилось не только умело и грамотно пользоваться электронными ресурсами. Затраты времени требовала ежедневная подготовка материалов для студентов в режиме дистанционного обучения, необходимо было ввести новые способы закрепления знаний и оценки учащихся в совершенно новой реальности. На первый взгляд, расширенное воздействие экрана компьютера и прямой доступ к домашнему пространству не всем показался проблематичным. Но, как правило, учитель не находился в ситуации, когда необходимо было сосредоточиться на дистанционной работе с учеником в окружении своих детей. И студенты не учились вместе с родителями, работающими в аналогичном формате. В эпоху пандемии такие ситуации стали обычным явлением.

Изменилась площадка для отношений между учеником, учителем и родителем. Ведь, личные встречи стали виртуальными. Технология, конечно, способна сократить «расстояние» в приобретении знаний, но в то же время снижает ценность эмоциональной передачи. Пропускная

способность оперативной памяти разная, концентрация разная, эмоции разные.

Какова новая образовательная реальность в широком глобальном контексте? Как выбираются решения для новой модели образовательного мира? Изменит ли будущее навсегда образовательную парадигму? Как выглядит дистанционное обучение в детском саду, начальной и средней школе, а также в детском доме? Какие выводы мы сделаем из этого нестандартного и неожиданного глобального урока с коронавирусом на заднем плане? Сила в разнообразии, в поддержке баланса между миром оффлайн- и онлайн- образования? И, наконец, будет ли приобретённый опыт лучше готовить нас к возможным чрезвычайным ситуациям в будущем?

Ответы на эти и многие другие вопросы можно найти в статьях учителей из 16 стран с 4 континентов, написанных на 4 иностранных языках и переведённых на польский язык. Там также появились польские четко сформулированные позиции. Представляем вам размышления и наблюдения учителей, их первые попытки справиться с новыми условиями работы со школьниками. Приглашаю вас прочитать уникальное издание «Методического бюллетеня», уникальное с точки зрения ситуации глобального учителя -представителя, как поколения Y или Z, так и "цифрового эмигранта", который оказался в совершенно новом положении мирового масштаба.



Bogumiła Różańska-Świerkot,
consultant of foreign languages
and for international cooperation,
In- Service Teacher Training Center,
Wodzisław Śląski, Poland

Educational reality in Poland and in the world during the time of pandemic – teachers’ experiences

Dear readers,

we have the pleasure of presenting you another issue of Methodical Newsletter, which is entirely devoted to the new educational reality in Poland and in the world during the pandemic. It consists of articles written by teachers from almost all the continents, who unexpectedly faced a total change of teaching perspective. It seems that at the initial stage the main indicator was the acronym VUCA from volatility, uncertainty, complexity, ambiguity. Out of a sudden, millions of students and teachers all over the world started to gain knowledge and communicate in digital format. The pandemic locked us down and technology became the only window to the world and means to establish a new kind of contact with our learners. Learning and teaching online, the whole market of online education, has accelerated rapidly.

In most countries the idea of hybrid education has been known and practised for many years. However, teaching online solely was a rare case in the world. For this reason, the new educational reality became such a challenge for teachers. A quick adaptation to new teaching conditions was needed. It was a necessity to work out the way to join skills and information from various sources into one upright and coherent signal for the learner.

Working in the conditions of having access to many different digital tools functioning in virtual reality and under enormous time pressure required extraordinary teacher’s concentration. A wise and quick choice of a tool

adjusted to the needs of a given age group and offering methodically valuable materials was often a difficult and frustrating one. The efficient shift to the new functioning mode of e-school was decided not only upon the already possessed technological competences of the teachers and learners, sometimes parents, but also on how well both sides were equipped with computer facilities. On the one hand, the throughput of the devices was important, and on the other, there was the ability to acquire “the new” and good cooperation between all the participants of the learning/ teaching process. There were many challenges, in many fields and from many points of view. It is not only about skilful and free-flowing way of using the e-space and the right use of electronic transmission. It is also about transforming the online materials, ways of assessing skills and knowledge in a significantly different situation. A serious issue, only apparently of little account, became the time spent in front of the screen and entering the students’ and teachers’ home space. In the past it did not often occur that a teacher had to teach online while being surrounded by his/ her own children. And not often did students have to learn in the presence of their parents working online. During the pandemic, such situations became everydayness.

Furthermore, the student-teacher-parent relation was changed as the direct meetings became virtual ones. Technology is able to shorten “the distance” needed to acquire the knowledge but at the same time the input is deprived of emotional value. The aspects changed are the throughput of the online memory, the concentration and the perception.

Then, what is the new educational reality like in the wide world context? How are new solutions adjusted to a whole new educational world? Will there be a permanent change of educational paradigm in the future? What does the online education in kindergarten, primary school, secondary school, but also in orphanage look like? What conclusions will we draw from this unprecedented global lesson taught by Covid-19? Is the power placed in the diversity or in the balance between the online and offline world? And, finally, will gained experience help us prepare better for possible educational emergencies in the future?

The answers to the above questions and many more can be found in the articles written by teachers from 16 countries, 4 continents, in 4 languages and translated into Polish. Polish accents will also be well noticeable. We present to you the first reflections and observations of teachers, their first

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

attempts to cope with new working conditions. I encourage you to get to know an extraordinary issue of Methodical Newsletter, as extraordinary as the situation which a global teacher had to face and deal with – a global teacher being a representative of Y generation, X generation or a digital immigrant.

ANNA ABRAMCZYK

Teaching is not about asking students to read their coursebooks - how to present the teaching content in distance language teaching.



Anna Abramczyk

Complex of Schools No. 1 in Wrocław, Wrocław
Teacher Training Centre, Poland

The sixth week of distance teaching. When my family starts asking me if I don't get bored while "sitting" (there must be something I don't know about 😊) at home. I say, No, I'm not bored! Like many of my fellow teachers, I have more work than I did when we attended school. Not only preparing materials for students but also verifying students' performance turns out to be really time-consuming, even though I focus on positive motivation and 90% of the tasks I set is optional. Only those students who want to get grades send their work. And they do want to !!! I do not complain about the lack of takers, rather about the pain of my spine and eyes... I think the virus will have extra "merits" in destroying our health. While the spines and eyes of the students are young and they do not protest as loud as mine, one day they certainly will.

It seems that we have already been through the phase of satisfaction and excitement young people expressed about this new way of conducting classes. Most of my colleagues say that their students completed their work and met their teacher's expectations and hopes. That's just fantastic. Dear students, congratulations! However, it is insane, in my opinion, to believe that the content developed on the principle: read the material and answer questions to the text and/or make a note – have been mastered by most of our students. I think that in the first phase of being surprised with "distance education" it was possible to apply such a procedure once or twice, but after all, **TEACHING DOES NOT EQUAL DELEGATING WORK.** Every single teacher who has set himself the goal of introducing students to autonomy

knows how much work needs to be done while preparing, for example, learning stations, or offering students a meaningful, multi-stage project... Let me remind you that a lesson (didactics is both teaching and learning) consists of specific phases. One of the simplest lesson models was introduced by Meyer (Meyer 2002, S.149): Einstieg/ Arbeitsphase/ Ergebnissicherung (Introduction/ Working on the introduced content/ Repetition). Meyer's model for foreign language teaching is known to German language teachers under the acronym EEA (Einstieg, Erarbeitung, Anwendung), and The English PPP (Presentation, Practice, Production). We can agree on using the PPP model, where:

P (presentation) means that students receive the Input in a form of material presentation (a video, audio, PowerPoint presentation, poster with explanations, photography, even a piece of paper on which the teacher writes what they usually write on the board, etc.)

P (practice) is the learning phase during which students process the material received in the first phase, they practice and implement the new information by completing simple, standard examples (referring to mathematics – substitute into a formula, to syntactics – using model sentences, to grammar – follow the rule)

P (production) is the phase in which students are able to express themselves in speaking or writing by using the new language structures.

In each of these ¹ phases, there may be many different activities performed by students and teachers. The PPP model is the simplest, linear model that can be implemented into distance education.

What can be done to bring the 'distance' lesson closer to this model? If we work with students using an educational platform e.g. Teams or Zoom, it will be much easier because we can share our desktop, files (texts, audio, video) with students, write as if we were writing on a board, translate... It's not the perfect solution for conducting a lesson, just to name the asymmetry in communication. Usually, students can see us during online lessons but they are less willing to be visible. However, such lessons may resemble those at school. Students don't interrupt, you can manage their microphones, when using Zoom students can even work in groups..., but we don't see their eyes, we don't see the understanding or misunderstanding in their eyes... And education is about relationship!

¹ Individual activities can be used in other phases, it all depends on the group, the teacher, the needs ...

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

If our main communication tool is the electronic register or e-mail (I won't mention the phone, though it happens) then the presentation becomes quite complicated.

When we focus on language learning, achieving the main aim is strictly connected with achieving additional aims. It means you should always think about the stages that will help our students to achieve the lesson aims. I would call my method of planning lessons in distance education PPP- SCHRITTE. It is schematic (have to admit that!) but at the same time effective. For each phase of the lesson, I prepare instructions for students, the stages that help them to achieve the goal, e.g. in the presentation phase there are two stages (familiarize students with the purpose of the lesson and introduction to the presentation of the content):

Step 1: Dear Students today you are going to learn: the names of family members, describe personality, talk about your family.

Step 2: Now I want you to familiarize yourself with the vocabulary. Click the following link to learn the names of family members.

Go : <https://quizlet.com/395639888/perfekt-1-kapitel-4-die-familie-rodzina-flash-cards/>

Familiarize yourself with the names of family members! (...)

And so I describe all lesson stages, all the steps students should follow to achieve the aims. Planning such lessons is really time-consuming, but they are aimed at all students, those who participate in on-line lessons and those who don't. In my opinion it's very important to diversify the forms of material presentation, especially when we want to focus on semantics. Apart from giving students lists of words they should memorize, it is worth using Quizlet applications, visualization (e.g. lexical boards like Pinterest), or the technique of discovering meanings out of context, as well as audio and video recordings. The same can be said about grammar issues. They should be "explained". If we cannot do this online (I prepare power point presentations), then it is worth taking advantage of the materials prepared by youtubers. I recommend Natalia Kamysz's channel to my students.

https://www.youtube.com/channel/UCEuiwoXb9dGJA_2-5DjvSxg)

(<https://www.youtube.com/channel/UCZwegPHTG4gvnR0WLzaq5OO>). – German with Anja channel.

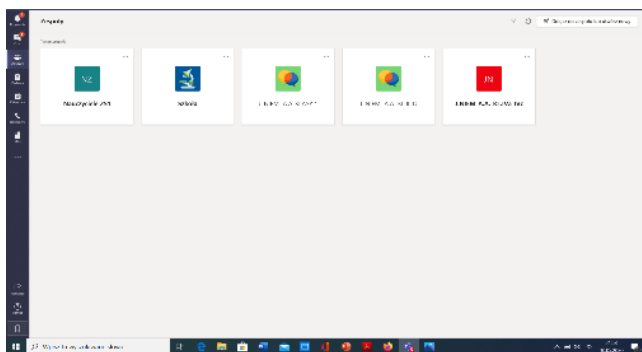
To sum up I believe that before teachers give their students tasks to complete (often from the production phase), they have to prepare students for such tasks using all possible methods available in the current situation. Another thing that seems crucial to me if we want to succeed in distance teaching is to verify the content and reduce the amount of teaching. It seems necessary to me to refrain from the order of materials to be covered we have in our syllabus. During the distance education we should focus on those that

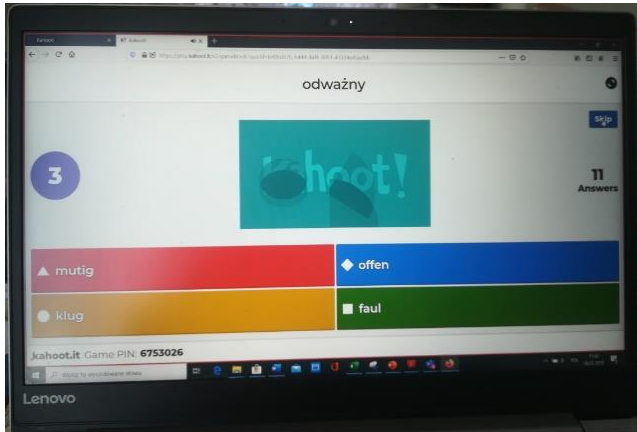
BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

are the easiest to be mastered by the students themselves. While at school, teachers can react immediately when they notice that students have problems. Now, when learning at home only, students have to deal with those problems on their own! We cannot forget that students can experience the feeling of doubt or even frustration. This can lead to serious disorders resulting in learning difficulties during further education, and yet none of us would want that to happen.

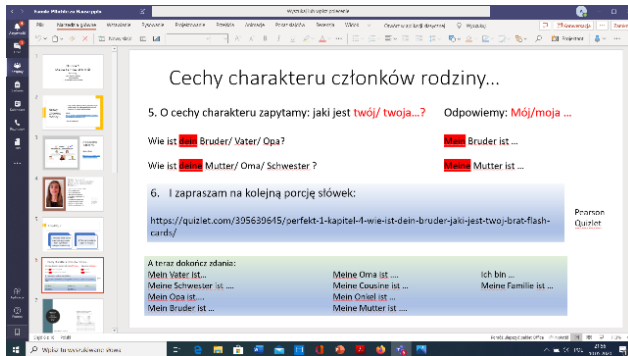


School Complex No. 1 in Wroclaw (left: March 2020, right April 2020)





„online” quiz – kl.1



presentation
– Teams platform

JAROSŁAW PISZCZAN, MAŁGORZATA CHODURA

**Distance teaching of mathematics at primary
and secondary school.**



Jarosław Piszczan math and computer science teacher
Primary School No. 4 Gustaw Morcinek, Radlin, Poland



Małgorzata Chodura, consultant In- Service Teacher Training Center,
a mathematics teacher, School Complex No. 2 W. Korfanty,
Jastrzębie – Zdrój, Poland

There came a time when every teacher had to find himself in the new reality. Coronavirus thwarted plans for students, teachers, parents...

In a very short time, a teacher from traditional education had to move to virtual - remote education. How does it look like in maths lessons in the "forest school" in primary school SP 4 in Radlin and in the School Complex No. 2 Wojciech Korfanty in Jastrzębie-Zdrój?

For every teacher, remote education is a real challenge - nobody was prepared for it, nobody expected it. How to do it? Where to look for help? What tools to use? These are the most frequently asked questions by many teachers. At SP 4 in Radlin, several ways were found for remote education in mathematics lessons. One of them is "sketch noting", which is a visual recording of thoughts and notes. Traditional lessons usually lack the time

to use this method. During the distance learning, time we want to engage the student in creative thinking makes learning more attractive, is motivation for individual or team work, it is more than rewriting from the Internet or copying classmates' notes. It is good to use graphic techniques then. Why to visualize thoughts? Or otherwise - why to think visually? It is known that the image is better remembered than words. And when it comes to a quick reaction, it always wins with the words.

This method has three basic advantages:

- it stimulates creativity,
- it helps organize and systematize knowledge,
- it makes memorizing easier.

It helps you organize your thoughts clearly.

So, sketch noting in mathematics lessons can be used to:

- interestingly formulated lesson notes,
- work cards,
- the problem solving process,
- summarizing and collecting information and knowledge.

A task for a student related to this technique can be project work assigned to a group of students or individually for a student during a current lesson or a summary of the department. In the attachments to the article you will find examples of sketch noting in mathematics at primary and secondary school at primary level. This is one way to make remote lessons more attractive.

◦ RÓWNANIA WYMIERNE ◦

CO TO ZNAaczy ROZWIĄZANIE RÓWNANIA ?

ANALIZĘ LEWAJĄ SPRAWDZIĆ ?

CO ZAWSZE NALeBY ODCZUĆ DLA RÓWNANIA WYMIERNEGO ?

DZIEDZINA SKORO NIE MOGĘ PODSTAWIĆ 2, PIĘKIE $x \neq 2$
 $D: x \in \mathbb{R} \setminus \{2\}$

CZY RÓWNANIE WYMIERNE $\frac{x}{x-2} = x-1$ ZAWSZE BĘDZIE MIAŁO SZENSE ?

NIE WIEM...

SPRAWDŹ DLA WARTOŚCI: $x=2$

JAKIE BĘDĄ RÓZWIĄZANIA ?

PRZEDSTAWIAM RÓWNANIE W POSTACI PROPORCJI:

$$\frac{2}{x-2} = \frac{x-1}{1}$$

$$2 \cdot 1 = (x-1) \cdot (x-2)$$

$$2 = x^2 - 3x + 2$$

ROZWIĄZUJĘ RÓWNANIE KWADRATOWE
 TAK: $x^2 - 3x = 0$
 $x(x-3) = 0$
 $x=0$ $x=3$

LUB TAK:
 $x^2 - 3x = 0$
 $a=1$ $b=-3$ $c=0$
 $\Delta = b^2 - 4ac = (-3)^2 - 4 \cdot 1 \cdot 0 = 9$
 $x_1 = \frac{-(-3) - 3}{2 \cdot 1} = \frac{0}{2} = 0$
 $x_2 = \frac{-(-3) + 3}{2 \cdot 1} = \frac{6}{2} = 3$

$\frac{2}{2-2} = 2-1$
 W MIAENOWNIKU MAM 0
 NIE MOGĘ WYKONAĆ TAKIEGO DZIAŁANIA

ZŁA DROGA !

SPRAWDŹ CZY WYNIKI ROZWIĄZANIA NALeŻĄ DO DZIEDZINY RÓWNANIA

TAK !!!

POLE FIGURY

■ - jednostka pola
 1 cm^2 (1 centymetr kwadratowy)

□ - jednostka pola
 1 m^2 (1 metr kwadratowy)

JEDNOSTKI POLA
 + 1 mm^2 (1 milimetr kwadratowy)
 + 1 cm^2 (1 centymetr kwadratowy)
 + 1 dm^2 (1 decymetr kwadratowy)
 + 1 m^2 (1 metr kwadratowy)
 + 1 km^2 (1 kilometr kwadratowy)

pole figury = liczba jednostek

ĆWICZENIE
 Pole każdej figurki policz zgodnie z polem

a) P = _____
 b) P = _____
 c) P = _____
 d) P = _____
 e) P = _____

POLE PROSTOKĄTA

a - długość boków prostokąta
 b - szerokość boków prostokąta
 wzór: $P = a \cdot b$

PRZYKŁADY:
 $a = 4\text{cm}$, $b = 2\text{cm}$, $P = a \cdot b = 4 \cdot 2 = 8\text{cm}^2$
 $a = 5\text{cm}$, $b = 1\text{cm}$, $P = a \cdot b = 5 \cdot 1 = 5\text{cm}^2$

POLE KWADRATU

a - długość boku kwadratu
 wzór: $P = a \cdot a$

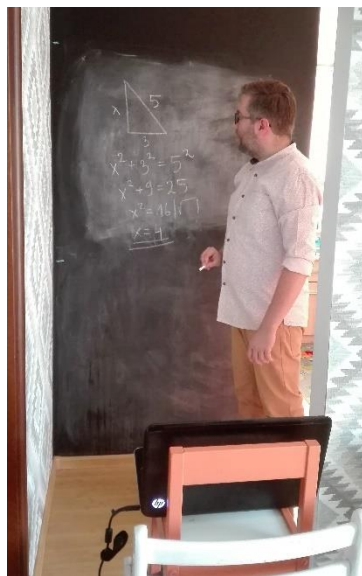
PRZYKŁADY:
 $a = 2\text{cm}$, $P = a \cdot a = 2 \cdot 2 = 4\text{cm}^2$
 $a = 5\text{cm}$, $P = a \cdot a = 5 \cdot 5 = 25\text{cm}^2$

Zamiana jednostek

JEDNOSTKI WAGI	JEDNOSTKI MONETARNE	JEDNOSTKI DŁUGOŚCI
$1\text{dag} = 10\text{g}$ $1\text{kg} = 100\text{dag}$ $1\text{dag} = 0,1\text{kg}$	$1\text{zł} = 100\text{gr}$ $1\text{gr} = 0,01\text{zł}$	$1\text{cm} = 10\text{mm}$ $1\text{mm} = 0,1\text{cm}$
$1\text{kg} = 1000\text{g}$ $1\text{g} = 0,001\text{kg}$	$1\text{t} = 1000\text{kg}$ $1\text{kg} = 0,001\text{t}$	$1\text{dm} = 10\text{cm}$ $1\text{cm} = 0,1\text{dm}$
np. $3\text{g} = 0,3\text{dag}$ $45\text{g} = 4,5\text{dag}$	np. $5\text{dag} = 0,05\text{kg}$ $77\text{dag} = 0,77\text{kg}$	np. $7\text{mm} = 0,7\text{cm}$ $13\text{mm} = 1,3\text{cm}$
np. $8\text{g} = 0,008\text{kg}$ $150\text{g} = 0,150\text{kg}$	np. $8\text{gr} = 0,08\text{zł}$ $75\text{gr} = 0,75\text{zł}$	np. $1\text{cm} = 100\text{mm}$ $1\text{mm} = 0,001\text{m}$
np. $2\text{t} = 2000\text{kg}$ $2\text{kg} = 0,002\text{t}$	np. $6\text{cm} = 0,06\text{m}$ $61\text{cm} = 0,61\text{m}$	np. $1\text{dm} = 1000\text{mm}$ $1\text{mm} = 0,001\text{dm}$
		np. $2\text{m} = 0,002\text{km}$ $225\text{m} = 0,225\text{km}$

Topics related to flat or spatial geometry are easiest to explain graphically. Instead of giving children notes in the form of long texts, it is worth making colorful drawings with descriptions. Students remember and acquire knowledge more easily. Students not only take notes using sketch noting, but they willingly undertake homework summarizing lessons by creating tasks in the form of drawings, e.g. comics. Another important but also new

for students, parents and teachers method in remote education are video lessons, live or recorded by the teacher. In live lessons, the teacher can discuss the topic with students, students become active rather than they are passively listening to the teacher. This method of work does not have great hardware needs. All you need is a laptop, chairs to set it up and a wall painted with blackboard paint - it may be worth using your own children's room... For such a lesson you can use a whiteboard and a graphic tablet if you want students to focus only on solved tasks. With the advent of remote education, many platforms, portals, websites have been created that give a wide range of options, allow you to connect on a vision, audio, and share your teacher's desktop. You can use ready-made work cards, games, educational films, quizzes and lots of other tools.



It is up to the teacher to decide whether distant learning will interest students and encourage them to work remotely, which is not an easy process for anyone at the moment.

KATARZYNA HOLONA

Dream team in the lockdown.



Katarzyna Holona,
an English teacher,
John Paul II Secondary School no.3
in Ruda Śląska, Poland

Probably nobody could have foreseen that this school year would be so atypical. I have been teaching English in secondary school for almost 17 years and I claim to possess quite a vast experience. Still, I must admit that for a few days starting on 12th March 2020 I was experiencing a mixture of feelings from bafflement, anxiety, even despondence to ambition and determination. What application should I use? How can we make the teachers and students not feel frustrated? Is it possible to make following the curriculum by teaching online not only a tedious necessity but also an opportunity to improve the way of teaching after the lockdown?

The first two weeks were really tough. Together with my friends from the language department we were torn while analysing the pros and cons of Zoom, Whereby, Padlet and Google Classroom. We were continually exchanging messages via our group WhatsApp. And, in the meantime, our students were sending us hundreds of pieces of homework to be checked, often in the form of photos by means of the business mail, the school e-register, Messenger and WhatsApp. It became clear that the number of tools used had to be limited. Nobody could work this way for a longer period of time. Finally, the decision was made for us. The head teacher of my school chose Microsoft Teams to be the main tool for the online teaching. The relief we felt was not only due to the fact that we didn't need to look for useful reliable apps any longer and we could focus on mastering just one tool. Actually, Microsoft Teams occurred to be the right choice.

Why do I like this tool? One good reason is its diversity. Everyone can find something for themselves. You can conduct online lessons easily and without

timing limits. In my view, it is advisable to arrange them in the Calendar permanently, so that the students can get used to a sort of week routine. I must acknowledge that Microsoft servers can handle a lot (of course, the quality of your connection relies on your Internet supply and equipment as well). Not only do I conduct successful lessons with groups of 33 students, but we also organized an online staff meeting with about 50 participants. Surprisingly, I was challenged with the task of arranging an online celebration of the end of school for the final class students. 200 participants (teachers and students) attended it. It's worth mentioning that the quality of the connection was flawless. I managed to share a movie (photos from memorable school events) with the use of system audio option (viewers could see the pictures from my screen, but the sound was produced by their own devices). Another surprise for the school leavers was a recording with the school bell. I think I need to explain that there is a tradition in my school to ring the school bell for the school leavers during their final celebration for the last time in their lives. We can't have missed that.

I do not aim at writing a manual of Microsoft Teams in my article. YouTube is full of instructing movies concerning both the general information and details connected with using particular functions and applications interconnected. Therefore, writing about the diversity of Teams, I'll be brief. You don't want students to see the interior of your house, use the "Background effects." Your microphone doesn't work? You can chat. You don't want students to put others on silent or, even worse, delete friends from the lesson, use "Meeting Options." If you want to prepare a test, a quiz or just want homework to be assessed automatically, use Forms. For those missing the blackboard, there is also a board on Teams. If you want to check students' notes, the Class Notebook enables it.

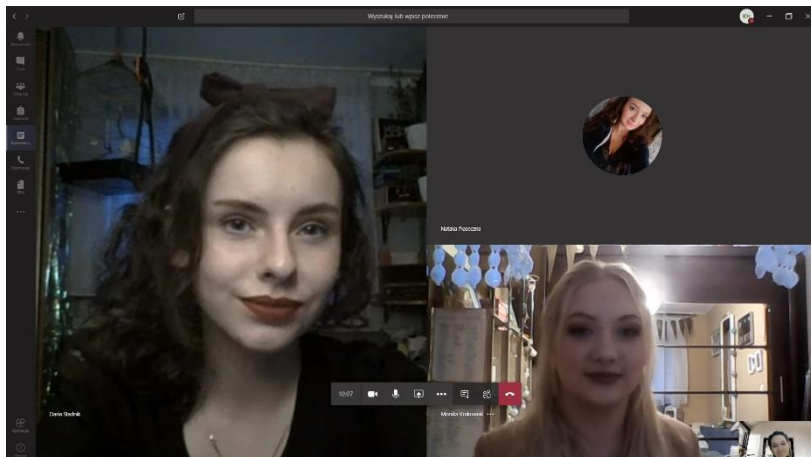
Disadvantages? Like everything in the world, online teaching has its positive and negative aspects. We mainly complain about the students' reluctance. They join an online lesson but their cameras and mikes are switched off. Many students choose to remain passive till the end of classes. Another problem is possible cheating during tests or writing assignments. Well, personally I believe that the students who choose not to take part in the lesson or to cheat are the same who try to do it during regular lessons in the school building. It's worth remembering that neither the pandemic nor the lockdown is students' or teachers' fault. Punishing either of these two groups in any way would not be fair. My suggestion is to appreciate those who take active part and fulfill their duties. Even if the mark they will receive during online studying is higher than normally. I am really fond of motivating students

in a positive way. When my students complain about the difficulty of some English grammar aspect and say: “Teacher, we’ll never learn this” my answer is: “You, such a talented class? My Dream Team?” It works.

Where do I take the energy from? Firstly, I am strongly convinced that I cope with this difficult situation the best I can. Secondly, my students give me positive feedback. They like our lessons and notice advantages. “While learning online I am not distracted, it’s easier to stay focused” claims one student. Another one says that learning materials have become more available and there are more possibilities to get a high mark. Thirdly, referring to the title of my article once again, we, the teachers cooperate and get a lot of support. Our “language WhatsApp group,” which was created a few years ago, is useful not only for taking important decisions like changing the Subject Assessment Rules due to online teaching, but, thanks to it, we also gain factual, moral or emotional help. We are all still mastering the use of particular functions, it’s good to be able to share the skills and knowledge, but it’s sometimes also good to grumble about a bad day and be heard. It’s good to have someone who can support you while dealing with a problem in a class.

How will this experience change the style of teaching after the lockdown? It will be worth using some of the skills we have just learnt. It’s my dream to be allowed to (from a legal point of view) continue teaching the so-called individual learners via Internet tools. My individual learners are doing really well. And such one-to-one lessons have definitely more pros than cons. The pace of such a lesson is not slower than in the classroom. We could save time and money needed for commuting to a student’s home. Moreover, an individual student would not be inhibited due to welcoming the teacher in their home in reality, which, as I have noticed, is a problem for some sensitive learners.

All in all, despite the difficulties of online teaching and inconvenient rules of the lockdown, teachers should not give up.
Gather your team, take on the challenge and... Head for Mordor!



The rehearsal for the school leavers' celebration. In the photo there are students of III Liceum Ogólnokształcące im. Jana Pawła II w Rudzie Śląskiej.



Another school event, here from times before the lockdown, "Christmas play", December 2019.

MAŁGORZATA KONSEK

Primary education world during the time of pandemic.



Małgorzata Konek, primary education teacher,
Sports Primary School N° 2, Radlin,
consultant, In-Service Teacher Training Centre
Wodzislaw Śląski, Poland

The changing reality makes us rearrange the way of proceeding starting with paying attention to our hygiene and modification of our behaviour in many aspects of social life. The state of epidemics has also affected education. Neither us – teachers, nor students have ever been in a situation of not being able to fulfill our roles in our natural environment that is school.

It makes us change our behaviour and adjust forms and methods of work to the present circumstances. In this respect we turned to distance teaching. What is that? Distance teaching may be synchronous (online teaching - teachers asking questions and students responding) or asynchronous (former preparing of the content of the lesson and further sending it to the students). After a few weeks of experience we already know that in respect of early school education, the best option is to mix and balance both of the methods.

The application of such form of remote teaching is determined by many factors. Among the most important of these it is possible to enumerate:

- effective informing of our students and their parents about the occurring actions. It is crucial to make sure if all the students are equipped with the hardware and facilities necessary for the remote teaching (such as the Internet access). It is essential to remember that students do not usually have a printer at home. In this respect printable worksheet should not be demanded since they cannot be printed by the students.

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

- It is fundamental to build a relationship with both the students and their parents since the relation is now completely different than the relation built at school.
- It is crucial to choose the method and form of learning that is accessible for the students.
- It is advisable to use the well-known tools (such as online register).
- It is possible to use many available tools. There are such new education suites as: G Suite for Education or ZOOM.
- We must bear in mind that applying modern technology in remote teaching does not excuse the lack of essential stages of the lesson such as introduction, practice and closure. This means that every lesson must be complete in its shape.
- If we have introduced Formative Assessment in our lessons it is right to continue this habit. It makes our lessons clear and well- organized. We may the establish the criteria of achieving goal not only for the whole lesson but also for a given task. It scaffolds the ordering of the knowledge by our students and makes the requirements clear to them. Moreover, students receive feedback considering their work. The same information is also reported to their parents.
- We must not forget about the role of motivation in the process of teaching. Challenges are more efficient and motivating for our students than ordinary tasks. Appreciation is another crucial factor and for that reason every effort of the student (or even a parent) should be appreciated. It is in a good manner to show that cooperation and involvement are important to us and that we are wholehearted teachers. We must remember that distance learning does not only mean the Internet. For the primary learners 15 up to 20 minutes of work in front of the computer screen (supervised by an adult) is the limit.
- If we combine distant learning with synchronic teaching, we must be aware that in such circumstances the result may differ from the one that we may achieve in regular classroom environment. There is a likelihood that the attendance of our students may not reach the level of 100%. The economic factors as well as different domestic conditions prevent some of the students form participation in our classes therefore it is important to avoid the situations in which some of our students would feel marginalized or excluded from classroom society.
- We must be conscious that we may not manage to fulfill all the activities that we previously established in our didactic plan. It

is right to select the content that is the most crucial at the very moment and postpone the ones that may be done in some other time.

- One must be aware that it is not fully possible to convey the lessons in 100% from the real to virtual classes, therefore it is essential to apply additional tools. It is wise to implement the tools that will not be challenging for our students to use. The changes in the didactic plan require the changes in the approach of teaching and getting familiar with Interactive Teaching Tools. There are plenty of useful tools and apps that will make the process of teaching more interesting and efficient- It is important to choose the ones that we are familiar with and that are not very demanding in use. The Internet resources should be selected carefully and in a wise way. It is not necessary for teachers to create all the teaching resources on their own. It is right to use the ready-made tools and teaching services that are available free of charge.
- **whereby.com** – group videoconferences – up to 4 participants in free to download version (not very challenging tool).
- **webex.com** – group videoconferences – up to 100 participants in free to download version
- **youtube.com**
- **skype.com**
- Whats App
- Zoom.us
- Padlet- virtual noticeboard
- Animoto.com – making short films/movies
- Baamboozle.com
- Quizizz
- Learning Apps
- Quizlet
- KAHOOT
- Voicechanger.io/ voice changing
- Wordwall
- Bingobaker.com

If we decide to have online classes it is crucial for us to implement the safety procedures: we make an agreement considering the rules of communication as well as the e-learning issues. We share the content that has been previously verified and considered as safe. We as teachers ought to have some conversation with both students and their parents concerning Internet safety rules.

DOROTA KUSZYŃSKA

**Online volunteering as a supporting method for children
from the Lower Silesian educational child care centers
in distance learning.**



Dorota Kuszyńska
Polish language teacher and pedagogue,
Adventure Realms Association,
Wrocław, Polska

The coronavirus pandemic has spread throughout the world, affecting the lives of millions of people. It caused severe socioeconomic disruption, including the global recession in lots of realms of life, for example, in culture, finances, politics or education. The global society has faced the necessity of changing its course of action in everyday life. Since we as adults have found it difficult to adjust, stepping into the virtual life has become a major challenge for children and the youth.

The new reality has set a challenge for the educational child care centers all over Poland as well. Due to social distancing, children in institutional foster care centers have become completely isolated as all social visits, field trips and volunteers' personal attendance have been suspended. The staff-pedagogues, psychologists, tutors and supporting workers can enter the centers. However, children have not been allowed to leave them since all schools were closed.

Thus, distance education has become a necessity, although it appeared to be quite challenging in the very beginning. First of all, it turned out that existing technological supplies were not enough- when children went to school, they needed usually only books, now each of them has to start using a PC, learn using their smartphones, attend online classes, do homework and forward it to their teachers. This is, however, a short-term solution. As Adventure Realms, in the first few weeks of a social isolation, we had problems with the lack of computers and the internet connection efficiency as the major problem within the centers we cooperate with. The problem has since been solved as the centers were provided with the necessary equipment, however, it was

delayed, regardless of the care workers' efforts.

Once the first issue was solved, we had to face another one, more serious and complex- the gaps in supporting children or coping with material issues amongst other things. In most child care centers we cooperate with, there is one care worker on duty for each group of around 10 foster care children. It is challenging for one adult to take care of such a group due to a possibly vast variety of educational levels- one child might be dealing with mastering maths in primary school, another one with calligraphy within integrated education. Although the care workers are extremely devoted to their jobs, it is impossible for them to provide each child with a full individual educational support. The institutional foster care children often vary in their life experiences. And in addition to this, some of them suffer from developmental disorders, such as a processing disorder and various dysfunctions. Those children require an individual approach, which includes more time and patience while helping to master learning material, giving clear, precise and longer explanations.

Our response to the current situation of children staying in educational child care centers was the "Online volunteer" project, launched in the middle of April 2020. As a part of the project, we took care of nine foster care children from Wrocław Educational Child Care Center. Our support for children, both temporarily and permanently living in the institutional foster care centers, includes help with mastering the most challenging and difficult learning material.

We offered remote help- online individual learner support (the "1:1:1:1" scheme: one child, one volunteer, one day a week, for one hour), with a video conference as the main medium. The team of specialists have carefully chosen nine of the children who seemed to struggle with mastering the learning material most and in need of individual support. Eventually we were provided with a list of names, educational levels and the most challenging school subjects of the foster care children, chosen to participate in our project.

Secondly, we needed to focus on recruiting volunteers straight to the new project- and since just before the pandemic spread we had been developing a similar one, supporting foster families, we could use our own resources. We shared the announcement on our Facebook profile page as well. It didn't take long before we got the team together. Then, it was time to contact the children.

First, there were phone calls, connecting the child with his or her online volunteers, letting them know each other. Secondly, we organized an online meeting. Children were supported during the first two meetings by their tutor and the Adventure Realm project leader. The first contact was about collecting

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

some information- about school books, learning material and so on.

We were ready to start our project- the online volunteering was finally launched. The online classes are forwarded by one of three apps: Skype, Hangouts or Zoom. Our volunteers (or our project leaders) are provided with all the information about the material right before the online classes take place by the child's tutor. Mostly it is about doing some homework (younger ones) or discussing some topics (if children are preparing for a test). During each class, which takes around an hour, children and volunteers are able to use Microsoft Office tools (Word, Excel, Power Point), online boards and simple apps. Our volunteers are supported with precise explanations (e.g. Paint).

Let's have a look at a fine example of how it worked during a Polish lesson. The task was to prepare an essay on a sheet of paper. Our volunteer started with a plan both she and her student developed together, using an online board (via Zoom). While the student was writing down all the ideas, the volunteer could revise the exercise. To help organize the whole work and make a better use of it while preparing the essay, they used different colors as well.

Whiteboard / Zoom

PLAN WYPRACOWANIA:

1. wstęp + wygląd kartki (czarny)
2. do czego używać kartek? (czerwony, DRUGI akapit)
3. niebieski - użycie papieru w domu
4. w czym pomaga nam papier
5. zakończenie

- myśle, że papier jest nam potrzebny... (dlaczego) ponieważ

tak, jak napisałam, ma bardzo wiele zastosowań i przydaje się w codziennym życiu.

praktyczne zastosowanie

- papier do rąk
- chusteczki
- papier toaletowy
- ręcznik papierowy

WYGLĄD KARTKI:

- kwadratowa lub prostokątna
- biała lub kolorowa
- może być w linię, w kratkę

DO CZEGO UŻYWAĆ KARTKI:

- rysowanie, artystyczne
- rzeczy, kolorowanie, wycinanie
- tworzenie gier (np. planszowe, projekty komputerowe)
- można zrobić teczkę i inne przybory (kalendarz, notatnik, zeszyty, książka)
- druk

W CZYM POMAGA NAM PAPIER?

- zapisywanie i zapamiętywanie
- w pracy
- w szkole
- notatki, zapamiętywanie

pomaga nam w domu (gotowanie, smażenie)

- może mieć różne kształty i różne zastosowanie

- naklejki, pocztówki, znaczki, laurki
- można wykonać maski, kostiumy
- opakowania (leki, na buty, na wszystko)

Wolność tu wyszukajmyne słowa

11:48 2019/2020

The foster care children, staying in the educational care facilities, have had some rough experiences. And these life experiences they carry along often influence their education. They struggle with various dysfunctions and fall behind with learning material and cannot master it on time. It is a tough quest,

but there are people willing to help pedagogues, psychologists and teachers offering extra classes. During the pandemic times, because of the social isolation, tutors are the most helpful though for children. Our project “Online volunteering” is meant to support children in distance learning- not only by helping with their homework. We want to actually help them understand what they learn and why. And also, perhaps most of all, we want them to believe that- apart from their life experience and difficult times- they are meant to succeed, now at school and eventually, in their adult lives, too.

НАТАЛЬЯ ВИК

Учебная рутина в условиях синхронного урока.



Наталья Вик,
спортивная гимназия,
Мерокер, Норвегия

Я работаю учителем немецкого языка в спортивной гимназии в Мерокере в Норвегии. Несмотря на постоянное информирование администрации гимназии о санитарно-эпидемиологической ситуации в связи с коронавирусом в гимназии и в районе в целом, закрытие школы всё же оказалось для меня неожиданным. Гимназия и другие воспитательно-образовательные учреждения региона были закрыты на сутки раньше официального объявления правительством закрытия школ и детских садов. Начало дистанционного обучения вызвал у меня огромный интерес. Опыт преподавания по Skype у меня был, правда, русского как иностранного и не 25 ученикам одновременно, а максимум трём и к тому же взрослым обучаемым, отлично знавшим, зачем они учат РКИ. Поэтому новая школьная ситуация рассматривалась мной прежде всего как своего рода проверка всего наработанного в плане учебной рутины и контакта с учениками.

В условиях дистанционного обучения у меня вызывало беспокойство прежде всего потеря той учебной среды в классе первого года обучения, над созданием которой я работаю с самого первого урока в августе 2019. Должна пояснить, что особенностью специализированных гимназий в Норвегии является то, что класс первого года обучения формируется из учеников (15-16 лет), собравшихся со всех уголков страны. Я второй год работаю в гимназии и второй год наблюдаю у учеников огромный разрыв в уровне компетенций по немецкому языку. Как учитель-предметник спортивной гимназии я понимаю, что ученики пришли к нам в гимназию, мечтая далеко не о немецком языке. В связи с этим первое, над чем я начинаю работать в начале учебного года

с большинством новых учеников, это мотивация, а на уровне класса – создание учебной среды.

Одной из составляющих учебной среды является учебная рутина учеников. В данной статье я хотела бы кратко рассмотреть три вида учебной рутины. Учебная рутина – это понимание учеником цели задания/этапа урока и знание порядка его выполнения/проведения. Одним из примеров учебной рутины является работа с интерактивными заданиями. Интерактивные задания с самоконтролем ученики выполняли всегда: и дома, и на уроке. При затруднении на уроке ученикам, как правило, предлагалось найти решение самостоятельно, используя учебник, или через обсуждение в паре/группе. Учитель на уроке для того, чтобы помочь каждому найти решение самостоятельно. Иной раз поиск правильного ответа управлялся мной через наводящие вопросы. Первый же урок в онлайн-режиме показал, что понимание смысла интерактивных заданий у меня и у большинства учеников всё же не совпадает. Поэтому смысл интерактивных заданий мы искали вместе и пришли к выводам:

- Интерактивное задание с самоконтролем позволяет провести контроль знаний на данный момент и по данной теме.
- Интерактивное задание с самоконтролем помогает выяснить, что я могу, что не могу. В последнем случае я должна/должен задать себе вопрос: "Почему не могу? Что является причиной? Где найти информацию, чтобы правильно выполнить задание? У кого попросить помощь? Где и как найти дополнительное упражнение?"
- Интерактивное задание можно выполнять много раз и до тех пор, пока не сделаешь всё правильно.

С интерактивными заданиями в новых условиях обучения в целях расширения многообразия дидактического материала я решила не экспериментировать. Я использую только те сайты, к которым ученики привыкли.

К учебной рутине относится и выполнение домашнего задания. Невыполненное домашнее задание не оценивается. Должна заметить, что в норвежской школе компетенция ученика оценивается отметкой только один раз в полугодие – в конце полугодия. В процессе поиска решений оказалось, что самыми продуктивными приёмами создания культуры выполнения домашнего задания является написание на доске во время урока составленных дома предложений и совместное написание классом/группой текста на основе домашнего текста.

Последний приём представляет собой текст, написанный группой учеников, при этом предложение каждого последующего ученика является логическим продолжением предложения предыдущего ученика. Из традиционного урока я перенесла описанные приёмы проверки домашнего задания в онлайн-режим. И тут я наблюдаю интересный факт: ученики, никогда не выходившие к доске в обычной ситуации, работают на виртуальной доске. Не отмалчиваются они и в чате.

Чат на уроке в онлайн-режиме предоставил прекрасную возможность работать с орфографией и пунктуацией немецкого языка. Я не имею права заставлять учеников включить камеру или микрофон. Ученики пишут в чате. Они самостоятельно исправляют себя, если написали существительное со строчной буквы или забыли поставить знак препинания в конце предложения. Огромный прогресс, если учитывать тот факт что 90% учеников пришли в гимназию без навыка письма имён существительных немецкого языка с прописной буквы.

Рутинное начало каждого урока – «small talk» перенесено в письменную форму онлайн-урока, и теперь в нём участвуют, если не все, то большинство учеников. А я могу целенаправленно обращаться к тем ученикам, которые решили отсидеться за стеной Интернет-расстояния.

Уроки в синхронном и асинхронном режиме прекрасный опыт для меня как учителя. Опыт, показывающий, что удалось, над чем ещё стоит поработать, на что обратить внимание. Совершенно естественным теперь выглядит использование разноуровневого обучения, и ученики к этому готовы.



Вид из окна аудитории

ANA PAULA M. MAGALHÃES

A crisis - an opportunity.



Ana Paula M. Magalhães
Portuguese Language and Literature teacher
Lousã High School
Lousã Group of Schools, Lousã, Coimbra's district, Portugal



12th March 2020, Friday. This was the last time I entered my school, I saw my colleagues and my students. That same day the Portuguese Government decreed the suspension of all activities due to the epidemic by COVID-19 virus. Teachers, school principals and class directors immediately began searching for answers to the new challenges ahead. Teacher's response was quick and effective: from the first to the last school grade. With little knowledge and no experience at all we began implementing strategies to overcome the distance between us and our students from different school levels.

Prior to any superior decision we began working online autonomously adopting different working models from classes online by video-conference to numerous apps with educational purposes. On the 17th March we were already working with our students. I began teaching via Skype my four high school senior year classes. I teach Portuguese Language and Literature, which is a subject with mandatory final examination for all students, independently of their field of studies.

At a first stage my main purpose was to give my students some sense of security, to ensure some stability and to keep routine. A busy mind helps to maintain the balance and so did we. We programmed a new schedule, the *modus operandi* and discussed the rules. Then we began working full speed. The student's reaction was extraordinarily positive, responsible

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

and mature. At this stage we also encountered the first difficulties: the traditional evaluation models couldn't be applied to the new circumstances so we had to come up with alternatives and some of the students didn't have the technological means to attend the sessions. Once again, the economic and social differences jeopardize school success of the most fragile amongst our young people and in families with several members working online at the same time it was even more difficult, but the teachers also had to face a new reality and most of them had their share of difficulties above all dealing with technology. The Portuguese teachers are quite aged so most of them have little confidence in their technological skills.

By the end of the second term, the school principals and the Portuguese Government had taken the problems into their own hands. We did all the bureaucratic work online. We assured all the student's rights to intervene in the evaluation process to insure a fair procedure. We held endless meetings (class councils, teaching area meetings, class directors meetings, and so on) and prepared for a new phase: the third and last term.

By this time all teachers and students had a programmed routine: the classes schedules were adapted to the new circumstances - the classes were redistributed and their duration was reduced to half - the contacts between students, students parents and the classes directors became more often, each week teachers produce class plans with all the information concerning the contents, practises, activities, material and type(s) of evaluation for that same period of time. All the persons involved in the teaching-learning process know exactly what to expect, what to study and to prepare for the next classes five days early.

As to the method adopted, each teacher has its own. Mine consists of learning by developing competencies already acquired in previous years: text reading, analysis and interpretation, oral and written expression, critical thinking, reasoning ability, among others. These competencies are worked at the same time teachers introduce and train the literary and grammar contents as the main goal is to facilitate students' comprehension and acquisition of abstract concepts and working techniques and practises. So, the students know which texts we are going to work on beforehand and prepare themselves before class by reading it, trying to understand their meaning, identifying expressive features. The teacher gives them some insight on the author's style, influences and literary school, then begins working the text by questioning the students

about each feature. The meaning is gradually built according to student's oral contributions during the class. To each question presented to the class or to each student individually they bring forward a reasoned suggestion that is discussed by the group. The new grammar or theoretical contents are taught in this context, integrated in the process of text analysis, upon a theoretical basis which is immediately turned into practical activities. The learning assessment is assured by those oral activities which initial goal is exclusively to check the students' understanding of the theoretical basis. Along the rest of the year numerous practical activities are fulfilled in order to consolidate the new learnings. Above all we value formative assessment.

As to formal assessment, we realise that some students have difficulties in accessing the online classes so our government and the teachers agreed not to evaluate all of them the traditional way, so we will give all the students the same grades they had on the second term, although we also evaluate their work before and during classes (we use teaching platforms to send them exercises which they have to do in a few given days), their oral performance, their behaviour and active participation in the activities we propose them, etc. Schools, city council services, public and private institutions joined to minimize the students' struggles to acquire technological devices or to follow the classes online. Online courses were provided to help teachers improve their skills. Several publishing companies turned their educational apps public and there was so much offer that parents complained that their children were stressing out due to the amount of activities assigned by teachers.

During this period, psychologists, medical doctors, sociologists and other experts have published studies presenting new problems as a result of the new demands of working online. Although the online teaching schedules have less hours than normal, the psychological pressure associated to the confinement, the lack of physical activity and of natural light has proven to promote melancholia, depression and anxiety, especially in elderly workers. There is also an increase in health problems due to weight gain, eye sensibility, incorrect posture and unbalanced sleep cycles among others.

Other problematic situations emerged from the use of technological devices: there was a huge increase of data theft by means of the apps used by teachers and students, which demanded for a firm intervention of security forces and complementary education and training on online security.

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

It's my firm belief that teaching won't be the same after this crisis. Traditional teaching and evaluation models must be object of thorough reflection, although the teacher's roles and importance will not decrease. Teachers and teaching in Portugal have been increasingly undervalued and despised for decades now. These trying times brought people a new insight of school and teacher's importance. Hence, we must perceive this crisis as an opportunity to envision the future and make it happen now.



**Sometimes we had
an uninvited guest, Lu, my cat.**

AUKSĖ ŽILINSKIENĖ

Не бойтесь света.



Auksė Žilinskienė
Utenos rajono Užpalių
gimnazija
Utenos rajonas, Užpaliai,
Lietuva

Последние три месяца в мировых масс-медиа, социальных сетях господствует тема коронавируса. 16 марта 2020 г. в Литве введён карантин. Министерство просвещения дало две недели на подготовку к дистанционному обучению, но не было дано никаких конкретных рекомендаций, каждая школа и учитель отдельно пытались искать выходы из положения.

К первой неделе подготовки к дистанционному обучению очень подошли слова Платона: «Не стоит винить ребенка за то, что он боится темноты. Настоящая трагедия – это когда взрослый человек боится света». Да, многое казалось страшным, но первая неделя миновала и, кажется, света педагоги не испугались. Подавляющее большинство с ответственностью, а некоторые даже и с энтузиазмом, приняло новый вызов. Дальше в своей статье хочу поделиться информацией о дистанционном обучении в нашей стране во время карантина и своим личным небольшим опытом.

Конкретно в нашей школе, да и во всей республике, основным документом, конечно, остаётся электронный журнал. Учителя стараются записывать темы и задания заранее (2 – 3 дня вперёд), точно и с пояснениями, что и как делать.

Наша школа изменила расписание уроков. На урок отводится час, учитель может конкретно договориться с каждым классом, группой, как им удобнее работать, когда подключаться к видеоуроку, договориться о сроках самостоятельного выполнения заданий.

Выбор системы электронного обучения тоже не очень озадачил нашу школу. Особо креативный наш учитель физики и информатики уже несколько лет работает на платформе Ringys.info (Ringys – литовское название ручейка). Эта платформа адаптирована им на основе системы электронного обучения и тестирования Moodle.. Система электронного обучения удобная и не очень сложная. Сюда можно помещать самые разные задания любого формата, можно создавать тесты, следить за личным прогрессом ученика, даже «шпионить» - сколько времени делал задания. А для проведения онлайн – занятий вся школа использует платформу видеосвязи Zoom. Её довольно быстро освоила вся община школы.

Во время видеоуроков основную часть времени занимает объяснение учителя. Но лично мне на уроке всегда хочется хотя бы немного живости, даже игривости, а во время карантина эта потребность проявилась ещё сильнее. И на второй неделе дистанционного обучения я для себя открыла Quizlet – сервис для быстрого создания тестов, которые помогают запомнить любой материал разными способами (на слух, написание и т.д.). Я давно знала про этот сервис, но на обычном уроке применяла уже знакомые, оправдавшие себя игры, и просто руки не доходили взяться за что-то новое. А сейчас мы играем. Надеюсь, играя, учимся.

Приведу краткий пример, как я проводила один из уроков в шестом классе (второй год обучения). Тема урока «Еда. Глаголы «пить» и «есть»:

- организационный этап: подключение, приветствие, мини – диалоги о самочувствии учеников;
- воспроизведение опорных знаний – игра (<https://quizlet.com/503550076/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%BA%D1%82%D1%8B-flash-cards/>). Игра помогает оценить ребятам уровень знаний лексики темы, сделать материал привлекательным;
- постановка цели и задач урока, демонстрация на экране краткого конспекта прошлого урока и показ конспекта новой темы, вопрос к ученикам, что они ели/едят на завтрак, Далее следует видеоматериал «Едим блины» (<https://www.youtube.com/watch?v=EsbrlvUjU>; 1 мин. Видео не только приятное дополнение в скучном учебном процессе, но и повышение мотивации к предмету, а также важен в процессе закрепления

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

фонетического, грамматического и лексического материала, отработки речевых образцов;

- первичное закрепление: работа с небольшим текстом «Что я ем» из учебника, и этап говорения (учитель – ученик, ученик – ученик);

- закрепление и домашнее задание: демонстрация на экране конспекта урока и краткое обобщение пройденного, показ и объяснение домашнего задания

(<http://ringys.info/moodle/mod/quiz/view.php?id=4625>).

Если ученикам младших и средних классов приходится только учиться дистанционно, то абитуриенты должны и дистанционно сдавать экзамены. Уже прошли школьные экзамены рисования, музыки и технологий, а также устный зачёт родного, литовского языка - онлайн и одновременно запись экзамена И у абитуриентов, и у учителей волнения было много, но тот, кто серьёзно готовился, сдал удачно.. Государственные экзамены перенесены на конец июня и, планируется, пройдут уже в школах. График составлен, но информация обновляется каждую неделю.

Много волнений, так как надо гарантировать требования гигиены, расстояния между кандидатами, нужны дополнительные помещения. А ведь для проверки экзаменов тоже нужны человеческие ресурсы. Лето – время отпуска учителей, поэтому возникают психологические и финансовые тонкости. Администрации школ ищут учителей – добровольцев. Появляется информация, что на помощь придут студенты. В одном никто не сомневается – экзамены будут.

Карантин, безусловно, подтолкнул педагогов учиться и использовать новые технологии, виртуальное пространство в процессе обучения. Эти знания не исчезнут, по возвращении в классы будем применять их на привычных уроках. Думаю, что дистанционное обучение в дальнейшем может стать и отличным вариантом для индивидуального обучения ребёнка на дому в связи с разными проблемами здоровья.

Учителя очень стараются как можно качественнее и интереснее организовать дистанционное обучение, но, смотря через призму времени уже полутора месяцев такого обучения, могу сказать, что обычные уроки гораздо эффективнее. Передать материал, закрепить

знания, даже если ученики и более мотивированные, – огромный вызов. Да и объективно оценить знания учеников очень сложно – сколько работал сам, что выучил. Через выключенные камеры ты не можешь почувствовать настроения ребёнка, быстро и просто получить обратную связь. Нюансов и трудностей немало.

Дистанционное обучение выявило и ещё один важный момент – умение управлять временем (тайм-менеджмент) и придерживаться дисциплины. Уже видна грустная тенденция, что средний балл части учеников с хорошими результатами резко упал. Общаясь, дети прямо признаются, что дома совестно выполнять задания не хватает воли, по утрам трудно вставать, хотя уроки начинаются и не рано. Как себя мотивировать? Как учителю мотивировать своих учеников? Эти вопросы остаются открытыми.

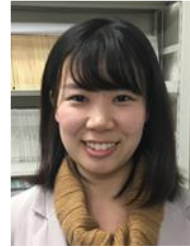
Несмотря на сегодняшние трудности, хочется верить, что осенью соберёмся в классы, что опыт, накопленный во время карантина, в дальнейшем поможет сделать уроки современнее, живее. Может, именно это «тёмное время невзгод» придаст системе обучения новые яркие цвета. Давайте не будем бояться ни темноты трудностей, ни света новых знаний!



NOZOMI SUZUKI

Searching for new perspectives in education.

Nozomi Suzuki, Shizuoka University
Shizuoka in Japan

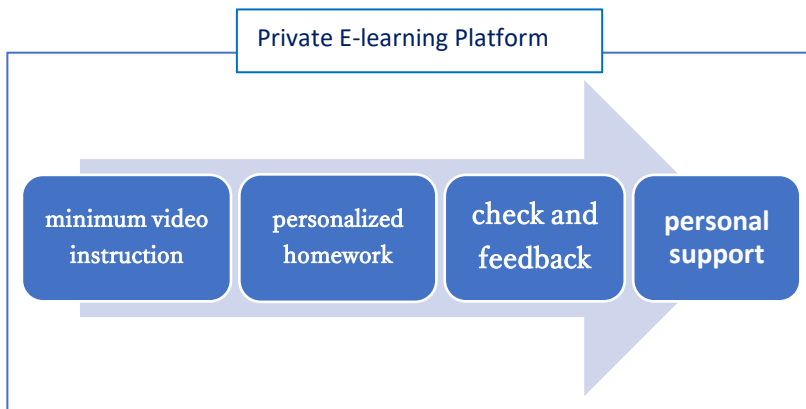


On February 28th, all schools nationwide were recommended by Prime Minister Shinzo Abe to be temporarily closed from March 2nd. Since then, many schools have completely closed or have set up one school day a week. On May 4th, Abe justified extending the declaration of the state of emergency nationwide from May 6th to the end of May. It is expected that this situation will continue for a while. Nevertheless, for those children who are left alone at home, schools have opened their classrooms to provide them with an environment for self-study. Teachers have printed and handed out lots of homework to prevent class delays in gaining knowledge and hope that all schools will be back to normal as soon as possible. Instead of public schools, state online learning services provided by educational institutions such as NPOs and cram schools are expanding with the demand. On the other hand, many universities are switching to online classes. At Shizuoka University which I belong to, the spring-summer semester began on April 30th. Professors are responsible for opening and managing online lectures. I am actually working as a teaching assistant and as a manager in one seminar and several learning projects.

The first challenge is the qualitative difference in the online learning environment. This is a challenge that needs to be dealt with as soon as possible. In the process of distance teaching learners need a good quality Wi-Fi connection, PC or tablet devices and audio equipment. Unfortunately, differences in the students' access to this equipment can be observed. In addition, the gaps in the educational environment between children who are in public schools and children who are in private schools is getting quite

serious. This is an issue that needs to be resolved quickly. The government is working on it with financial support. It's so important that the schools and school boards in each municipality work together to be flexible in making decisions.

The second challenge is a level of the teachers' preparation for online teaching. When the way of teaching changes, the skills required of teachers change as well, and new ones develop. We are trying to provide the same or more educational value as face-to-face classes by not only using email but also useful technology such as Zoom, Slack and Google Drive. However, it turns out that the usual lecture-style classes are often too heavy a burden on learners and educators, and in many cases, ignore the characteristics of online learning. In order to solve this challenge, we decided on the role of each professor and assistant and tried to make a visualization of each work. It is extremely important to review the prescribed educational content and extract only the essential material to improve and minimize the teaching content efficiently. Many educators are still thinking about the method of evaluation. Personally, I think that it should be measured by the degree of achievement, because students need to understand their current learning stage in personalized learning. The purpose of evaluation is mainly to keep or increase the learners' motivation.



BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

The present situation is a good opportunity to reconsider the questions "what is the nature of education?" and "what is the role of teacher?". Then we can set a new mind for a "new normal" world.

Since the Great East Japan Earthquake in 2011, my laboratory has been involved in the development and dissemination of educational materials for disaster prevention. Every time a major earthquake or typhoon strikes in Japan and there are casualties, people are reminded that we are living in times of a constant threat of natural disasters. It is similar with the coronavirus. Instead of thinking of a world without COVID-19, I really recommend you to discuss how we can be coexisting with it. In other words, it brought up the importance of education in regards to the ability to respond flexibly to unpredictable situations. Now is the time for our wisdom to be called upon. Let's think about what we should pass onto our future generations. Finally, I am so proud of my friend, Bogumila for suggesting this great project. Thank you so much. I wish you good health and world peace. Greetings from Japan.

РОМАШКЕВИЧ ВЕНЕРА РИНАТОВНА

„Три единства” и дистанционное обучение.



Ромашкевич Венера Ринатовна,
учитель «Башкирская гимназия», г.Нефтекамск,
Республика Башкортостан, Российская Федерация

Как известно, мир – театр, а современный мир с его интерактивными технологиями – это театр с тремя единствами (времени, места и действия). На сегодняшний день, когда школы перешли на дистанционное обучение из-за введения режима самоизоляции в связи с распространением коронавируса, появляется много проблем, касающихся использования электронной образовательной среды.

Единство времени является самым ярким показателем очевидных проблем – увеличение времени работы учителя и ученика в новой образовательной среде. Учитель тратит значительную часть времени на наполнение электронной образовательной среды учебной информацией и на проверку выполненных учениками заданий. Ученики, как правило, выполненные задания фотографируют либо формируют текстовый файл и направляют учителю с помощью мессенджеров (WhatsApp, Wiber и т.д.), электронной почты, другими дистанционными способами. Проверая полученные работы (файлы), учитель отмечает допущенные ошибки, выделяет их, ставит отметку по результатам проверки, пишет комментарий. Полная загруженность учителя такой работой, отсутствие границ рабочего и личного времени приводит к определенному напряжению. При проведении урока в формате электронного кейса учитель не всегда выдерживает время выполнения заданий на уроке (время онлайн-уроков по Санитарным нормам и правилам ограничено, объём самостоятельной работы увеличивается). Это изменяет границы между заданиями, выполняемыми в рамках урока, перерывами между уроками и домашними заданиями. Учитель и ученик вынуждены проводить большую часть учебного дня за компьютером, планшетом или

устройством мобильной связи, и не успевают отдохнуть, переключиться, сменить вид деятельности. Поэтому проблема заключается в неоправданной перегруженности учителя и ученика.

Единство места является не менее важным критерием. Учителя-предметники используют разные платформы и системы видеоконференцсвязи. При этом возникают определённые сложности у учеников при подключении к онлайн-урокам по различным предметам (Skype, Zoom, YouTube). Предпочтительным является использование единого средства, а не большого количества используемых образовательных сервисов и платформ («Я-класс», «Google Класс», «Moodle» и т.д.), систем видеоконференцсвязи, посредством которой осуществляется онлайн-взаимодействие с учеником..

В процессе дистанционного обучения мной используется два бесплатных коммуникационных сервиса: платформа Zoom – для проведения онлайн-уроков, Google Класс – для домашнего задания. Платформа Zoom позволяет ученикам участвовать в онлайн-уроке, используя любое устройство. Предварительно к уроку мной готовятся демонстрационные материалы в формате Microsoft Power Point, видео и аудиофайлы. Ученики могут видеть и слышать всё то, что демонстрируется в онлайн-режиме на экране моего компьютера и то, что одновременно я комментирую или задаю им вопросы, указывая на изображение.

Единство действия как показатель возникающих противоречий в системе «действия учителя и действия ученика». Очевидно, что действия учителя связаны с выбором тем, изучение которых является обязательным в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом соответствующего уровня общего образования, с выбором доступных ёмких форм с использованием современных методов и методических приемов, позволяющих усвоить такой материал в наиболее краткие сроки на основе дистанционной формы (инфографика, видеофрагменты, интерактивные задания, визуализация). Противоречия современной образовательной ситуации существуют в том, что интерактивные технологии, помогающие повысить потенциал обучения, заменяются на репродуктивные методы (на организацию деятельности учащихся по воспроизведению действий с помощью инструктажа и предъявления заданий). Отсутствие полного взаимодействия, отсутствие правильной организации обратной связи,

несоблюдение режима работы в новых условиях снижает эффективность нового формата обучения. Помимо этого, добиться от ученика соблюдения графика учебной отчётности, умения регулировать свои учебные действия и контролировать себя, выполнять домашнее задание самостоятельно без контроля со стороны родителей – очень сложная задача, стоящая перед педагогами в период использования дистанционного формата обучения.

Эмоциональным откликом на происходящие процессы служат комментарии и отзывы как родителей, так и учеников: в первую неделю обучения – «что делать?», «не успеваем выполнять домашнее задание», «сайт зависает», «невозможно открыть электронный журнал», а на четвертую неделю – видеоролики и фотографии со словами благодарности к учителям: «мы скучаем по живому общению!», «хотим снова шутить вместе!», «хотим в настоящую школу!», «скучаем по нашим весёлым урокам!». Таковы реалии дистанционного обучения.



SUEHEE KIM (IZA) HANKUK

Online activities.



Suehee Kim (Iza) Hankuk
University of Foreign Studies,
Seul, South Korea.
A student of Polish Philology.

COVID-19 has changed our everyday lives. Universities and schools which used to be learning and meeting places have become dangerous spots in which one can contract the virus. Similar to learners all over the world, Korean students cannot go to university. We do not know when the virus will disappear and when we can continue education in the classroom. Universities and schools have offered their students online learning systems. Hankuk University of Foreign Studies has also done it in two ways – synchronous learning and watching lectures online.

Watching lectures online was already known in Korea. It was practised not only at HUFS but also at other universities. Most Korean students are familiar with this way of learning because they used it during secondary school time. On the other hand, synchronous learning is unknown for Korean students. We use programmes like: Webex, Zoom and Google Hangouts. These are the most popular platforms for online studying during the pandemic.

I conducted a survey among my fellow students at HUFS. 77,7% of the respondents claim they learn at home (26.4% in cafes*, 5.9% at university**). I also asked them for their opinion on online learning.

70.6% of students take part in synchronous studying, 64.7% of them watch lectures online. I enquired if they were satisfied with each method and which one they preferred. The level of satisfaction when it comes to synchronous learning occurred to be average and as for online lectures – a little higher than average. Why are they more content with watching the lectures? We need to analyse the advantages and disadvantages of each method.

	Advantages	Disadvantages
Synchronous learning	<ul style="list-style-type: none"> • When something is not clear, one can ask for explanation immediately. • There is a chance for indirect communication with the teacher. 	<ul style="list-style-type: none"> • There may occur malfunction of the system. • You need a strong Internet connection. • Showing your face and speaking during classes is uncomfortable. • When students do not put their microphones on silent, one cannot hear the teacher well.
Watching online lectures	<ul style="list-style-type: none"> • You can watch it whenever it suits you. • You can eat during watching. • There are fewer technical problems when compared to synchronous learning. 	<ul style="list-style-type: none"> • When there are problems with comprehension, you cannot ask for clarification at once. • The quality of the lecture depends on the teachers' ICT skills.

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

		<ul style="list-style-type: none">• You can resign from watching a lecture.
Combined: synchronous learning and watching lectures online.	<ul style="list-style-type: none">• It is safe.• It is convenient.• One can save money normally spent on meals and delivery.• One can save money normally spent on commuting to university.	<ul style="list-style-type: none">• You need a device like a computer or a laptop.• Communication with both teachers and students is more difficult than during classroom teaching.• It is difficult to concentrate.• There is a lot of set homework.

The majority of the respondents say that watching online lectures is more useful for theory lessons, whereas synchronous learning is better when active participation is needed. Most of the classes at this university are based on one-sided knowledge presentations. The only exception is the kind of classes when active communication is required, so it is natural that students prefer watching lectures -- 79.4% chose watching recorded lectures and only 17.6% preferred synchronous learning.

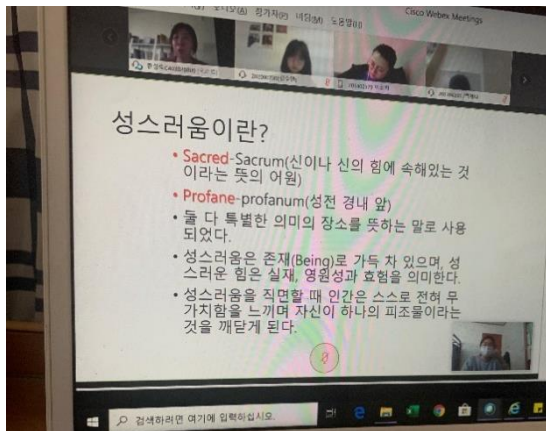
I believe that the level of contentment would be higher if both groups – professors and students chose the method together. In general, online studying is enjoyable, but I am convinced that students lack learning

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

and spending their time with peers in the university campus. I do hope that the situation improves quickly and we can all come back to our precious everyday lives.

**Korean cafes have access to the Internet, so students often use them.*

***On 11th May 2020 HUFs administration introduced an option of conducting classroom lessons on a few conditions: groups up to 30 people, a spacious classroom enabling required distances between students and professors, all the participants must wear protective masks. These classroom teaching is limited to laboratory sessions during which experiments are conducted or to small conversation groups.*



RADOMÍRA HRUŠKOVÁ

Школа во время эпидемии.



Radomíra Hrušková,
Gymnázium Josefa Kainara,
Hlučín, Česká Republika

В самом начале хочу выразить огромное сочувствие всем, кто из-за эпидемии коронавируса потерял близкого человека. С этой мыслью приступаю к моим следующим заметкам и размышлениям по поводу существования школы во время эпидемии.

Вследствие распространения COVID–19 большая часть мира стала крупной недобровольной методической лабораторией, в которой постоянно обсуждаются два главных вопроса: с одной стороны — как существовать и заниматься ученику без учителя, с другой — как работать учителю/преподавателю без ученика, без непосредственной ежедневной с ним связи. Короче говоря, нас волнуют вопросы про то, как продолжать учебный процесс без человеческого тет-а-тет контакта, и возможно самый главный: что мы приобрели и что мы потеряли за это время?

В нашей стране школы закрыли 12 марта, но учителя могли тогда посещать свое рабочее место; ученикам в это время приходиться в школу было запрещено. В самом начале временной приостановки контактного обучения было неизвестно, как долго продлится такая обстановка. Сегодня (5 мая) уже понятно, что дети старше 11 лет в этом учебном году в «нормальную» школу уже не вернуться. Но давайте, сосредоточимся на повседневности дистанционного обучения. Многие из нас и раньше иногда пользовались на своих уроках планшетами, компьютерами и мобильниками. Мы знали Kahoot, Quizlet, Padlet Pinterest, i SLCollective и другие. Но планируя традиционный по форме

контакта урок мы работали с этой техникой скорее для развлечения, обогащения материала, оживления атмосферы в классе, для того, чтобы сделать домашние повторы более привлекательными. В условиях дистанционного обучения все наши дополнительные интерактивные ресурсы и инструменты стали основными. Надо было мгновенно модифицировать образцы мышления, планы и формы работы. И сделать это было нелегко. На первой и второй неделе закрытия школ многие из нас сделали ошибку новичка и нагрузили ребят 4 страничками упражнений для повторения. Переводы, грамматика, открытые задания. Потом все это должны были исправлять и писать ученикам замечания и объяснения к ошибкам. Мы работали намного больше, чем обычно, падали от усталости и ночью мечтали об автоматическом учителе.

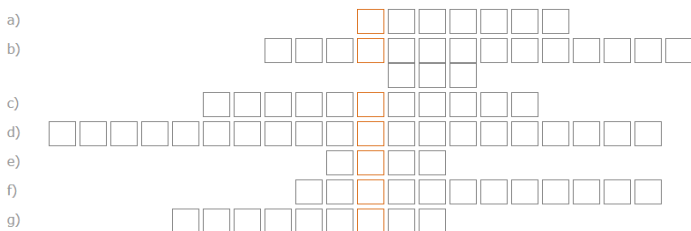
На третьей неделе, когда еще муж оказался на удаленной работе, и надо было для него готовить (столовые и кафешки у нас закрыты), мы начали быстро восхищаться возможностями Google Classroom, Zoom, Skype, WhatsApp Messenger и другими, учили осваивать онлайн-формат обучения. Но работать все равно было тяжело: как учителям, так и ученикам. Главным образом тогда, когда ученики не справлялись с техникой, и мы всего лишь на один шаг опережали их в технических умениях. И мы молились к этому, чтобы все работало, как следует, чтобы никто не спрашивал о том, как настроить всю эту технику... К счастью, большинство учеников как-то справились со всем, мы вовремя находили подходящую «кнопку» и помогали друг другу. Некоторые из нас, для облегчения работы, снимали учебные ролики для школьников. К сожалению, оказалось, что не у всех наших учеников есть собственный компьютер. Надо также отметить, что некоторым родителям не понравилось, что их дети, для того чтобы участвовать в уроках, должны проводить больше времени за компьютером.

Итак, что же происходит сегодня в плане обучения онлайн? Работаем, создавая свои авторские рабочие листы или употребляя те, предоставленные издательствами школьных учебников на их веб-страничках. Ниже образцовый рабочий лист издательства Klett:

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

http://klett.cz/online_cviceni_test2.php?id=da39a3ee5e6b4b0d3255bfef95601890afd80709285068e1a8c927c5bd2773b4a27e733ac6f46775&hash=1&lang=russian&book=knac_3&cap=4&test=125634

Учерники должны выполнить и сами придумать кроссворд на мной определённую тему. Их кроссворды я проверю и разошлю остальным ученикам класса.



Legenda:

- машина, при помощи которой люди чистят ковёр
- если у вас грязное бельё, вы его вложите сюда
- место для укладывания йогуртов, молока, итп.
- сюда вы вложите грязные тарелки, чашки, итп.
- чем вы гладите бельё
- на этом месте вы готовите блюда в кастрюлях
- электроприбор, в котором приготовите кофе.

Совмещаем их с онлайн-классами и роликами на Youtube.

Итак, на тему *Город, в котором я живу* ученики снимают ролики просвой город, рассылают, например на WhatsApp, остальным ученикам, которые оставляют комментарии и оценивают работу по раньше определенным критериям. Надо уточнить, что в режиме онлайн мы работаем без отметок, заменив их очками. И теперь боимся, что ученикам без нас лучше, чем с нами.

А ученики? Несложно догадаться по высказываниям друзей моего сына (12 лет), что им тоже чего-то не хватает, и больше всего не хватает им разнообразия школьных «занятий» типа: бег между партами, метание мела или других школьных принадлежностей, совместная (один играющий и два зрителя) игра на мобильнике, выбрасывание портфелей, дискуссии, ссоры и примирения. Страдают эмоционально и социально. Дети, которые не скучают по вышенаписанному стали довольными потребителями дистанционного обучения. Но много ли их? Пора ответить на вопросы, поставленные в начале статьи: эпидемия показала, что учитель — человек (не робот) и он ученику нужен и полезен, в свою очередь — ученик учителю необходим, без ученика ведь нет преподавания, школа перестает существовать. Но самое важное, по-моему, это то, что взаимодействия, интеракции учеников

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

бесценны и их нечем заменить. И это кажется главная проблема, с которой мы должны справиться в рамках ускоренного курса дистанционного обучения.



MEGI TALAKHADZE

Online teaching during a pandemic – a new challenge for Georgian-American School.



Megi Talakhadze,
Georgian- American School,
Tbilisi, Georgia

Have you ever imagined that you would open your eyes and live in a completely different reality? Not just live, but also work and do things that you love very much, and you think you are good at. Then you realize that this is not happening only to you, but the world is united against the problem...You, probably, think that I am talking about the global pandemic, and I think that it is a common problem in the world, but this is another case. This is a new challenge that completely replaces traditional teaching, and I'd like to emphasize 'completely', not partly, with online teaching in a different form with different programs. It is obvious that online learning is considered a successful project in many parts of the world and it was used in general as well as in higher education. It should also be noted that there is a lot of research on pros and cons of online learning. However, everyone agrees that this form of learning allows a large number of students to work and study at a suitable for them time. But what happens when educational space becomes the complete part of a virtual environment? This question came to my mind when the spring holidays were announced in our country. Soon after the studying process in the traditional form in classrooms was ceased and the education system started to develop strategies for renewing the learning process.

For the last few years before the start of the pandemic, the Ministry of Education of Georgia has been actively implementing online courses in the format of webinars and online trainings, which contributed to the experience accumulation for some specialists. But this was mostly done

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

in the direction of professional development of teachers. Today, the education system is facing a more serious task of how to make online education accessible to all so that the learning process is not disrupted. The Ministry of Education, together with specialists has started to develop various strategies and defined several directions of teaching in all regions of Georgia (including mountainous regions, where access to the internet is a problem). For online learning the schools were encouraged to use Microsoft Teams, Google Classroom and newly created Georgian learning platform <http://edu.feedc.com/>.

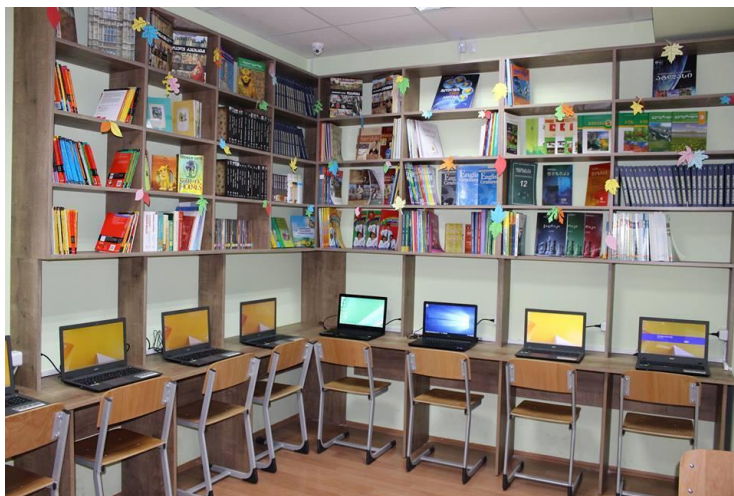
The TV-School Project turned out to be large-scale and successful for the country, especially for those students and teachers who could not get involved in the online space for various reasons and could not use proposed online platforms. The TV-School Project has many viewers and listeners (not only the students, but also their parents). These are effective and successful strategies of the country, the implementation of which has successfully tackled a new challenge for the country's education system. How did we, as Georgian – American School, behave? The first step was to define and provide a platform for the learning process, and the main focus was here. After testing several programs, we have selected the simplest and practical zoom.us program to use, but here we had another challenge to respond, which was not only for our school but also for the country's education system: train teachers for online lessons, develop skills to use the program and rearrange curriculum for online teaching.



BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

In this particular case, we used one of the strengths of our school – teamwork. Our IT teachers prepared video tutorials for teachers and students on how to use the program. The online workshops were planned, where teachers shared their personal experience with each other in terms of technology and teaching style. To increase student motivation and involvement a creative approach has played an important role in the teaching process. Obviously, in the first stage, the novelty was interesting for students but the daily routine and stress weakened the students' inner motivation, so it was important to take into account the time spent on the computer, the number of lessons and the distribution of subjects over the week, the psychologist involvement.

Our teachers have created different types of online interactive activities, videos; especially, such activities as visiting online exhibitions and listening to music recordings within the scope of music and art lessons increased the students' motivation



However, the process has its drawbacks, difficulties. After providing students with new material, it is important to teach them to work independently, so they can develop critical, metacognitive and creative skills. From this perspective, it is important to use scientific educational films, interactive maps, spreadsheets, cognitive schemes, discussion questions and game methods. In fact, the teacher depends on student's responsibility and honesty. Unlike

face-to-face teaching and the classroom environment, it is difficult to fully perceive and feel the student's psycho emotional state in the virtual space, the inner attitude towards the process. I think more time is needed to improve teachers' competence in online teaching and introduce online teaching/learning style in public schools.

The world is changing at an incredible speed, creating new challenges. The education system must respond to these challenges with adequate timely changes. Perhaps it's time to think about the pros of online learning and pay attention to professional development in this area, because the challenge is not temporary and it will become an integral part of the learning/teaching process in parallel with traditional classroom learning.

MÓNICA FIMPEL

**Digital teaching and learning in lockdown times.
How it works –and what we feel in Argentina?**



Mónica FimpeL.
Hölters Schule: High school
Buenos Aires, Argentina

On March 15th, everybody was anxious for our President to announce the measures to be taken in order to prevent the increase of infected people by Covid-19 in our country. Of course, with the fast flow of global news, we were informed about the speed of contagion in other countries and the importance of social distancing. Probably all of us had different fears and thoughts wandering around in our minds. In my case, questions which was unwilling to let me enjoy my weekend in peace was: “What will happen with schools ? Will they be closed? For how long? How will we, teachers, organise our material and how will our students have access to it? “

And so, the new challenge started: on 16th of March. We started uploading activities to our virtual platform: Moodle. I teach German as a foreign language in five classes at high school, to adolescents who are between 13 and 19 years old. The question was: Will our students do their tasks and upload their work? Or, will they rather take distance learning as an excuse not to work at all? As a teacher, we are used to anticipating all kinds of possible scenarios, so I expected the best... and I expected the worst. At least, I thought, if the students did not answer and someone was to control

my work, there would be evidence on the platform that I upload material regularly, so I would always be able to say: I have done my job.

The next day, I started receiving work from my students and was positively surprised. Some of them who do not participate much in class were the first ones to send their work. Perhaps, I thought, they feel safer behind a screen. Another possibility is that they prefer working with digital tools, because they grew up with them. No matter the reasons, the students were working and I felt happy... and, of course, relieved.

What I hadn't been aware of in advance was the time I would have to spend correcting and reviewing my students' activities. I realised distance teaching has both its advantages and disadvantages: the students get individual feedback for every activity they hand in, but we, teachers, spend a lot of time correcting all their productions. There are no students interrupting our lessons –students here are normally very loud-, but there is no human contact either, which makes our job so interesting and challenging.

In April, we were informed that the lockdown would be prolonged and so we had to add another type of teaching: live teaching on digital platforms, so that the students would be able to see us, to hear our explanations and ask us their doubts. My colleagues and me, like most teachers in Argentina, chose to work with Zoom. In the case of a foreign language, it is important for them to hear and speak it regularly, so the work on digital platforms without oral interaction is not enough. I chose the class I felt would be more willing to accept this new challenge and was really very anxious to see how many of them would be present on the first virtual lesson.

The day of my first live lesson arrived: almost all of my students in this class were there, smiling through a screen, happy to meet their classmates, even though it was virtually. That day, we did not deal with a special grammatical topic, vocabulary or reading activity. We just talked about how we were feeling (of course, in German). They told me they get a lot of work every day, they spend the whole day in front of the screen, uploading their work and starting with new activities as soon as they had uploaded other ones. Even at the weekends and late at night, they were working on their computers. Most of them told me they missed real school and started valuing what they had always been complaining about. When my first virtual lesson finished, I felt really happy. Not only because almost all of my students had been present, but also because we had used the foreign language (the object of study)

as a way of talking about our feelings. Yes, that is real communication.

The lockdown has been prolonged again and again with the passing of time. We are safe at home and can continue with our work. Even though we might complain about the quantity and quality of what we are exposed to this times, we are so lucky to have the tools to go on working. This is not the case for many students in my country, who do not have access to digital media at all. For many of them, education is a right that has been drastically reduced this year, but fortunately, very often the teacher's creativity makes up for the lack of tools. There are so many really committed teachers in my country who try to find ways to ensure their students get their activities. They get in touch with colleagues to see how they make their materials accessible to students, they adapt their activities to the only virtual tools their students have access to. Sometimes, children or adolescents have to share the only cell-phone with their brothers and sisters in order to be able to work on their tasks. In most cases, their Internet connection is really slow.

With the continuation of the lockdown, it became compulsory for us to have live lessons with all of our students. Some of them put on their cameras during the lesson, some others don't. In many lessons, I just see their names and hear their voices. They all can see me and ask me if they have doubts. I never start my lessons with a phrase like "Today we are going to deal with the Passive voice or vocabulary about the environment". Instead, I ask them how they are dealing with virtual learning. Sometimes they answer in Spanish, sometimes in German. We share our week's experiences and they tell me about how stressed they are. After that, we start with the lesson. Every time I can, I speak with them about how lucky we are, because both sides (we and them) can go on with teaching and learning: the format changed, of course, and we all had to adapt to it

As regards my colleagues, we share experiences, activities and problems. Of course, some parents complain about our virtual lessons and the material we upload. It is very difficult to be aware of the time we, the teachers, spend working with digital tools, adapting all the contents we have to teach to a virtual format, also finding ways to make our lessons more enjoyable for the students. We are not computer experts, we are teachers doing our best. Fortunately, I work very close with my colleagues. We value the work of each other and share our new "discoveries" on the Internet. We even have a virtual meetings where we share a lot of virtual tools we can use to make our lessons more interesting and productive.

On the virtual platform „Moodle“ we upload activities for our students: explanatory videos about grammar topics, links to videos on Youtube

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

(for example, to watch current news in Germany and do listening tasks). The students upload their answers in PDF- Format and we can correct them and upload them again. Now, we have started creating „Multiple choice activities“ on the same platform, so that they can practice new vocabulary and get a score automatically (this can be numbers or words, like „very good“, „good“, „regular“). On our virtual meetings in Zoom, students can practise their pronunciation.

Yes, we are living in challenging times. The whole world is. But we are also learning a lot of things: to use our creativity, to find and learn about new virtual tools, about our feelings. In conclusion, I consider myself very lucky: my students are always there (virtually, but they are) and I can go on doing my job.

АХМЕДЖАНОВА МАРЖАН МУРАТОВНА

Дистанционное обучение в Казахстане.



Ахмеджанова Маржан Муратовна,
учредитель образовательно-развивающего центра
«INTELLECSiTy» и частного детского сада
«INTELLECSiTy»
Казахстан, город Талдыкорган,
Алматинская область.



Еще три месяца назад, когда Китай захватила волна зараженных коронавирусом, для казахстанцев заболевание казалось чем-то далеким. Догадывался ли кто-нибудь, что спустя некоторое время COVID-19 захватит весь мир: повсюду будет объявлен карантин, люди будут сидеть дома, а школьники учиться

дистанционно? С 6 апреля 2020 года в Казахстане IV учебная четверть для школьников началась с теле-уроков, закрепления материала по скайпу или zoom, Whats App чатов и звонков учителей и отзывов в социальных сетях родителей.

Итак, как же стали проходить занятия в школах Казахстана? Во-первых, задействовано телевидение, а именно на каналах «El Arna», «Balapan» ежедневно по расписанию в течение 10 минут проводится объяснение нового материала для учащихся с 1 по 11 класс. Дополнительным ресурсом являются уроки, проводимые по радио. Закрепление материала и его обобщение проводятся на различных интернет-платформах, рекомендованные Министерством образования и науки Республики Казахстан, таких как «Bilimland», «Daryn», «Kundelik» и другие. Если нет телевизора или радио, но есть WhatsApp

и электронная почта, учитель может выслать задания. Для обратной связи можно пользоваться этими же ресурсами.

Как работают «Bilimland», «Daryn», «Kundelik»? Здесь собраны цифровые программы, в которых ученик регистрируется, находит предмет, тему урока и смотрит видео урок. В любое время можно вернуться и посмотреть повторно видео, ответить на тренировочные вопросы. После получения результатов ученик может поработать над ошибками. В свою очередь учителя могут видеть, сколько учеников посмотрели видео, сколько ответили на вопросы и какие ошибки допустили. Здесь же преподаватель может давать задания. Есть возможность проводить форум, обсуждение с учениками.



Казалось бы, для онлайн-образования есть все необходимое: широкий набор интернет-ресурсов, учебники в цифровом формате и даже электронный журнал и онлайн-доска. Школьники созваниваются с преподавателями по видеосвязи и таким образом посещают занятия, не выходя из дома: удобно, безопасно, а главное – знания продолжают поступать в растущие организмы. Но не все так гладко, как хотелось бы. Многие семьи и школы оказались не готовы к такому резкому переходу на удаленный формат обучения. Учителя изнывают от гигантской нагрузки и неорганизованности школьников, а родители, в основном те, у кого малыши, стонут от тонны домашних заданий, которые им теперь приходится постоянно выполнять вместе с ребенком, внимательно следя, чтобы он не просто сидел в планшете, а действительно занимался. Да и сами дети часто не в восторге от того, что им приходится учиться вместе с мамами или папами, чьи объяснения предмета переходят на крик и нервный срыв.

Между тем учителя тоже зачастую не в восторге от того, как выстроена система дистанционного обучения. Основными проблемами для большинства становятся плохая дисциплина, проверка домашних заданий и технические неполадки. Большие трудности вызывает проверка домашней работы, поскольку невозможно собирать у учеников тетради, а проверять то, что написали маленькие дети,

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

в электронном виде очень неудобно. Второй минус – это связь. Кто-то сидит на своей даче, за городом, где Wi-Fi еле ловит, кто-то дома, но интернет постоянно зависает. Бывает такое, что кто-то отключил себе микрофон и не может включить. В общем, все время происходят какие-то технические заминки, которые снижают темп урока.



Больше всего трудностей возникает с дошкольниками. Если дети постарше более сознательны и ответственны, то сосредоточить на себе внимание малышей, когда ты не рядом с ними, и они постоянно на что-то отвлекаются, очень тяжело. Чтобы достучаться до них, конечно, очень важно живое общение. Плюс, мы в дошкольном возрасте занимаемся по методике, в которой задействовано очень много наглядности – различные игрушки и другие предметы. Детям важно все потрогать, взаимодействовать друг с другом и с преподавателем, и, конечно, делать все это на дистанции очень сложно. Чтобы решать какие-то технические проблемы, рядом с маленькими детьми постоянно должны находиться родители. Но зачастую их присутствие только ухудшает качество занятия. Родители лезут в урок – это, конечно, мешает и раздражает преподавателя.

Можно бесконечно рассуждать о положительных и отрицательных моментах дистанционного (on-line) обучения. Мое мнение, все-таки лучше классическая школа - это школа с учителем и учениками в классе, где немного шумно от обсуждений и споров, где есть ответы у доски,

где учитель не только учит, как писать и складывать, но учит человеческим понятиям и представлениям. Учит быть людьми, воспитывает, помогает решать какие-то проблемы.

И ситуация с коронавирусом наглядно показала, что доля дистанционного обучения на рынке образовательных услуг в Казахстане невелика. Спешное формирование списков онлайн-платформ и разработка методических рекомендаций, пособий по дистанционному обучению, электронных учебников говорят о том, что теперь, когда вся страна вынуждена заниматься дистанционно, процесс цифровизации образования должен быть продолжен и нуждается в реформах.

DR RUZANNA SHTOYAN

**Образование онлайн:
из опыта работы основной школы.**



dr Ruzanna Shtoyan,
shkola 6, Gyumri,
Armenia

В рамках перехода Республики Армения на дистанционное образование был выявлен ряд проблем, связанных с реализацией нового формата процесса обучения.

В основной школе N 6 г. Гюмри акцент был сделан на два способа обучения: по программе “Zoom” и по Viber. Более детальное рассмотрение вопроса на основе собственного опыта и соцпроса педагогов и учащихся школы показало, что можно выделить несколько аспектов, которые, на наш взгляд, заслуживают внимания:

- 1) отсутствие технически оснащенной платформы для онлайн-обучения, несостоятельность вышеуказанных ресурсов в плане адаптации их к наиболее распространенным образовательным программам;
- 2) неподготовленность учителя к новому формату обучения;
- 3) отсутствие у ряда школьников необходимой техники для обеспечения доступа к Интернету;
- 4) сложность использования имеющихся ресурсов при работе с большим количеством учеников (в некоторых классах по 35-37 уч.);
- 5) плохое качество изображения и звука во время видеосвязи;
- 6) нарушение требований СанПиНа к продолжительности работы за компьютером в рамках проводимых занятий.

Двухмесячная практика показала, что отсутствие специальных условий для дистанционного образования создает трудности как для учителя, так и для учащихся. Однако, справедливости ради, стоит отметить, что педагогическое мастерство и предварительно продуманная система методических приемов и технологий для организации онлайн-обучения в нашей школе даже в подобных условиях в большой мере способствуют достижению запланированных результатов. В основе нашей работы лежат принципы стимулирования интереса и активации обратной связи.

Одним из методов, применяемых педагогами школы в дистанционном обучении, например, гуманитарным предметам, является технология развития критического мышления, которая предполагает самостоятельную исследовательскую работу детей, формирование у них собственной точки зрения и навыков вывода умозаключений. На стадии вызов при изучении того или иного произведения учащимся посредством мотивирующих вопросов разного порядка дается установка на осмысление и решение поставленной проблемы. Основная часть работы выполняется учащимися в течение дня самостоятельно, на следующем уроке выслушиваются и обсуждаются разные версии, после чего им предлагается реальная версия рассказа. Данный метод позволяет поддерживать интерес школьников к учебному процессу, активировать их познавательную деятельность.

Работа с младшеклассниками проводится большей частью по телефону с применением функции Viber. Высокий уровень мотивации достигается посредством введения в обучение игровых элементов и использования различных приложений в телефоне. Практика убедительно показывает, что использование игр более активно включает детей в работу над их собственным интеллектом и лингвистическим развитием. Особенно эффективными оказались такие игровые приемы, как *“группировка слов”*, *“поиск пропущенных слов”*, *“нахождение соответствия”*, *“словесные ассоциации”*, *“составление рассказа по данным словам”*, использованием смайликов в качестве положительной/ отрицательной реакции на вопрос. Использование подобных приемов требует более тщательной и продуманной организации дистанционного урока, включающей деление класса на группы, комментирование задания, проверку восприятия смысла сказанного и написанного, мониторинг процесса познавательной активности младшеклассников

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

Все устные задания (чтение, пересказ, заучивание наизусть) в виде видеороликов и фото письменных работ отправляются в общую группу для проверки учителем.

Очевидно, что подобный формат работы раскрепощает детей, делает их более активными и ответственными. Помимо сказанного, нужно отметить также возможность охвата и вовлечения в процесс обучения большего количества его участников: как самих учеников, так и их родителей, помощь которых необходима учителю-предметнику на начальной ступени школьного обучения.

Таким образом, несмотря на трудности технического характера и проблемы программного обеспечения, которые, несомненно, подлежат быстрому и корректному решению и устранению на государственном уровне, профессионализм учителя и система специальных педагогических подходов и способов общения с учениками в максимальной степени способствуют организации дистанционного обучения, что позволяет в условиях самоизоляции удовлетворить потребность детей в получении образования определенного уровня и определенной направленности.

В завершение необходимо отметить, что дистанционный режим работы представляется нам актуальным и единственно верным вариантом образования в условиях сложившейся сегодня в стране и в мире в целом сложной эпидемиологической обстановки. Однако при возобновлении школьных занятий он должно рассматриваться как дополнение к традиционному формату обучения.



LEE CHING YAN KERRY

Art Journey from Hong Kong.



Lee Ching Yan Kerry
Big House Art Workshop
China-Hong Kong

We are Big House Art Workshop from Hong Kong. Since the novel coronavirus epidemic began in January, the Education Bureau announced all schools will be closed down until further notice. Besides, most of the private educational institutions have suspended their classes for the sake of safety. Our workshop has also been closed for 14 days.

Due to concerns over the outbreak, parents inevitably suspend group/extracurricular learning activities for their children, such as art classes. We truly understand that it is difficult for our students to come back to class at that moment

To consider the risk of the disease spread in the community as well as to maintain our basic operation, we have decided to largely reduce the number of students per each class by just 5 students from the original 13 students, which we believe is the most effective way to protect our teachers and students. Although part of the students couldn't attend the class temporarily, we found that the restriction of class interaction is successful. As of right now, it is happy that we have received ZERO coronavirus cases in our studio

Observation, imagination and reflection is the three key elements that we have always been emphasising on. Since students are currently unable to go outside to observe the beauty and the authenticity between nature and city, student will be instructed to do online research and to explore images perspectively through tablets provided in class. There are also opportunities for our teachers to tailor instruction more individually in the small group teaching during the coronavirus situation.

“What is limiting you is yourself.” Painting is full of possibility. In order to provide diversified learning process and widen horizon, students are required to branch out into different medium and art forms in our class, such as printmaking, acrylic, watercolour, poster paint, pastel, marker, coloured pencil, craft making, etc.

We believe in the impact art can have on our understanding of the world around us, not only the world of art but also the situation caused by COVID-19. The impact can get even stronger owing to the support provided by international art institutions. It can also be perceived as a great opportunity for our students to develop their understanding of the world in an international context. Big House Art Workshops provide students with a better understanding of different places in the world. While the COVID-19 virus is spreading all over the world, people stay united as they never did before. In our study children create pieces of art and dedicate them to those who are in the front line.

Having a chance to experience art outside of their school is helpful for children to explore themselves and the world. Children in Hong Kong have less art education as visual art isn't generally the main subject that traditional schools emphasize on. Therefore, we have always been encouraging our students to participate in different kinds of on-line international art competitions as an extracurricular activity, to learn how to view and appreciate, as well as to be inspired by other's art.

In fact, it has been 10 years for us to attend various International art competitions over the world. We are excited and thankful for those art organizations that have given recognition and admiration to our artworks and our teachers, which has greatly motivated us to move forward and take as many challenges as possible. In 2019, we were glad to be invited to have a meeting in the Consulate General of the Republic of Poland and Turkish in Hong Kong. In 31. International Children Art Competition 2019 held by Mizyal Gallery Museum in Turkey, we were pleased to receive a “Gold Prize” award. Besides, in the topic of Marc Chagall: The blue journey, we are honored to receive a “Honourables” prize in Biennial of children's and youth art “The Great Well-known And Unknown Artists” XVI International Art Competition held by Youth Culture Centre in Rybnik in Poland. Meanwhile, we were also glad to be invited by Rotary Club of Kherson to exhibit our “Grand Prix” artworks in one of the famous established gallery in Hong Kong, with the topic of “My Beautiful Mother” in VII international Internet-Competition Of Art “Stamp Of Friendship”2019 in Ukraine.



VIKTORYIA KHARKOVA-DOMMERDICH

La fin du monde à travers les yeux d'une optimiste.



Viktoryia Kharkova-Dommerdich
Centre éducatif et culturel,
Genève, Suisse.

"Tu sors de la maison, tu regardes autour de toi avec appréhension. La rue est déserte, pas de gens, pas de voitures, les cheminées des usines sont mortes, elles ne crachent plus de fumée, même les oiseaux chantent timidement, avec incertitude. Tu marches et tu sens que tu es observée, surveillée, tu devines les yeux qui te fixent derrière les rideaux tirés, des volets fermés. Dans un nouveau monde après la catastrophe « Homo homini lupus est. » J'ai 16 ans et j'avale par tonnes les livres de fiction aux sujets postapocalyptiques.

Je sors de la maison, je regarde autour de moi. La rue est déserte, pas de gens, pas de voitures, les cheminées des usines sont mortes, elles ne crachent plus de fumée, même les oiseaux chantent timidement, avec incertitude... J'ai 40 ans et je vis ce que l'écrivain a imaginé il y a des années. Virus, quarantaine, isolement, panique. J'ai l'impression que je suis entré dans un livre, dans un film. Cela ne peut pas être réel !? Ou alors, ça pourrait l'être ! La réponse est évidente – c'est bien réel et nous devons maintenant apprendre à vivre dans cette nouvelle réalité.

La panique, la panique partout, la folie, le désastre. Et une petite voix dans la tête qui chuchote : une panique artificielle, dont certains ont besoin pour une quelconque raison. J'ai le sentiment que les gens ne réalisent que maintenant qu'ils sont mortels. Pourtant, le coronavirus n'est pas la première épreuve/punition pour l'humanité. Nous mourrions avant et nous continuerons à mourir après.

Alors je sors de la maison en refusant de succomber à la psychose collective, et je marche dans la rue en souriant, même en croisant les visages sombres et les regards réprobateurs qui fusillent. Une mère avec un enfant de trois ans marche en face, et je l'entends lui dire : "écartes toi, tu sais très bien que c'est dangereux de s'approcher des gens ». L'horreur de cette phrase me fait frémir. Le bébé va grandir et, quelque part au fond de son subconscient, restera ce souvenir qu'on ne peut pas approcher les gens : maman a dit ça, maman a toujours raison. Il est terriblement triste d'imaginer cette génération future, la génération d'après-corona, à qui on apprendra à ne pas s'approcher de l'autre, où il n'y aura pas de place pour les câlins, pour la communication face à face, pour la chaleur humaine, où les écrans remplaceront les vrais visages (c'est plus sûr ainsi). Qu'en sera-t-il d'aimer son prochain, d'apprécier l'échange, de savourer le partage ? Tout cela va-t-il devenir une relique de l'ère d'avant-corona ? !!

Mon cœur se resserre... Je pense soudain à mes élèves de même âge. Peut-être leurs mères leur disent la même chose. Est-ce cela va les impacter, est-ce cela va les changer ? Aujourd'hui je continue à travailler avec des jeunes enfants, mais au travers d'un écran d'ordinateur : les voici, ces visages mignons et familiers, j'écoute leurs voix, mais pas moyen de caresser leurs petites têtes, de serrer leurs petites mains pour les féliciter de leur réussite, pas moyen de les prendre dans mes bras en rentrant dans la classe après une semaine de pause, capter leurs regard, regarder dans l'âme de ces enfants et y mettre un petit bout de bonté, de chaleur, d'amour. Il n'y a que la possibilité de transmettre des connaissances, de développer des compétences, de communiquer de l'information (claire et froide). Ce n'est pas le genre de pédagogie que j'ai étudié, ni le genre de pédagogue que je suis. C'est comme manger un hamburger en carton. Il y a une image, mais pas de goût. Je ne peux pas... Comme ça... Sans âme...

Mais il faut, puisqu'il faut continuer. Je réinvente donc la roue chaque semaine. Je montre aux parents comment utiliser tout matériel improvisé. Après tout, il est possible d'apprendre les nombres en comptant les petits pois ou les cacahuètes ; de découvrir les tailles en comparant des pâtes ou des pommes de terre ; de faire connaissance avec les figures géométriques à travers des objets d'intérieur ; de voir de nouvelles couleurs en regardant par la fenêtre... Il y a quand même un avantage à cette situation : nous, les pédagogues, devons sortir de notre zone de confort et créer, et les parents, apprendre à être les compagnons sensibles et attentifs de nos braves petits héros.

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

Je sors de la maison. J'accroche un grand sourire et j'avance d'un pas décidé. Je pense à mes petits élèves, j' imagine comment nous allons nous retrouver très bientôt, quand toute cette folie sera terminée, comment je pourrai tous les serrer dans mes bras, les regarder dans les yeux, embrasser leurs petites têtes. Et nous apprendrons à nouveau ensemble, en nous tenant la main et en nous souriant. Et ce sont ces sourires et cette chaleur qui effaceront de leur mémoire d'enfant la phrase "on ne doit pas s'approcher des gens" et rien ne se brisera dans ces âmes lumineuses d'enfants. Et en voyant leurs sourires éclatants et en entendant leurs rires retentissants, nous, les adultes, serons sauvés. Le meilleur vaccin pour l'humanité, ce sont des enfants heureux.

Je sors de la maison. Vers un nouveau jour, vers un nouveau monde qui a connu la panique et la folie. Et je souris. Parce que je suis une optimiste. Voltaire disait "J'ai décidé d'être heureux parce que c'est bon pour la santé".
Soyez en bonne santé !





P. SEBASTIAN HACKER

Erfahrungen mit dem Fernunterricht.



P. Sebastian Hacker
OSB, Öffentliches
Schottengymnasium
der Benediktiner
Wien, Austria

Es war eine kurzfristige Entscheidung der Schulbehörden. Am Mittwoch, dem 11. März 2020 erhielten wir die Ankündigung unseres Direktors, wir sollten uns auf einen eventuellen Fernunterricht ab Montag einstellen. Am Freitag wurde es definitiv, dass die Schüler ab 16.3.20 zu Hause blieben. Vor über einem Jahr wurde die digitale Bildung in den Unterrichtsstoff aller Fächer aufgenommen. Jeder Lehrer, der elektronische Medien mit den Schülern einsetzte, sollte es dem Klassenvorstand der jeweiligen Klasse melden. Es wurde ein Curriculum für alle Schulstufen erstellt und die Themen digitaler Bildung vom Starten des Computers über den Einsatz von Programmen bis zum Programmieren von 3D-Druckern und Robotern aufgenommen. Für jeden Schüler wurde ein Konto auf MS Office 365 eingerichtet. Die Sinnhaftigkeit dieses neuen Schwerpunkts wurde uns erst durch das Schließen der Schulen vor zwei Monaten deutlich vor Augen geführt.

Im Jänner 2020 fand in der Russischen Botschaftsschule in Wien ein Seminar über die Moskauer Elektronische Schule statt. Vertreter der Moskauer Schulbehörden präsentierten den umfangreichen Vorrat an vorbereiteten Unterrichtsstunden verschiedenster Fächer. Die Datenbank hat ein doppeltes Ziel: den Unterricht mit Whiteboards im Klassenraum und das selbstständige Lernen der Schüler in Zeiten der Quarantäne, z.B. aufgrund des frostigen Wetters. Die Plattform ist auch für Teilnehmer aus anderen Ländern offen, nur das Punktesystem für Schüler bei Quiz kann man nicht nützen.

Ich hatte schon vor, die Moskauer Elektronische Schule zu nützen, als die Schulen in Österreich geschlossen wurden. Gerade rechtzeitig konnte ich meinen Schülern die Passwörter für learningapps.org zur Verfügung stellen.

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

Dort begann ich, Übungen für meine beiden Fächer Religion und Russisch zu erstellen²: z.B. Lückentexte in Kombination mit Videos aus Youtube oder mit selbsterstellten Videos. Im Religionsunterricht erstellen Schüler der 5. Schulstufe sogar selbstständig Multiple-Choice-Übungen auf learningapps. Das ist ein völlig neuer Zugang. Parallel dazu begann ich mit dem online Unterricht in Russisch, wo eine regelmäßige Sprachpraxis von besonderer Bedeutung ist. Wir verwendeten erst Zoom, dann stiegen wir auf MS Teams um. Es war für die Schüler eine Vereinfachung, weil unser Direktor schließlich für die ganze Schule MS Teams als Kommunikationsmittel festlegte. Es brauchte für Lehrer und Schüler viel Zeit, um das Programm zu erlernen. Sehr hilfreich waren online Anleitungen und der Rat von Kollegen.³ Manche Lehrer steigerten das Materialvolumen gegenüber dem herkömmlichen Unterricht, so dass sie die Schüler überforderten.

Als besondere Herausforderung im Unterricht stellte sich heraus, alle Schüler zu konzentrierter Mitarbeit zu motivieren. Es sollte außerdem nicht der Eindruck entstehen, dass sie durch technische Schwierigkeiten Zeit für das Russischlernen verlieren. Manche Schüler können ihr Mikrofon nicht einrichten, sie können nur dem Unterricht zuhören.

Ich habe es mir zur Gewohnheit gemacht, Schüler persönlich aufzurufen, damit jeder ungefähr gleich viel Sprechzeit erhält. Schüler sollten immer wieder aktiv etwas machen, z.B. an Quiz, Umfragen teilnehmen. Das erfordert aber einen hohen Aufwand an Stundenvorbereitung, der nicht immer geleistet werden kann. MS Teams ermöglicht das Durchführen von Quiz und Umfragen, die zur Überprüfung des Gelernten geeignet sind. Das System ermöglicht die Überprüfung der gemachten Aufgaben.

Dabei wird dem Lehrer die erreichte Punktezahl des Schülers übersichtlich gemeldet. Ein Nachteil ist, dass die Schüler nicht kyrillisch tippen können. Deshalb verpflichtete ich sie dazu, schrittweise auf einer Internetseite tippen zu lernen.

Die Schüler müssen ihre Anwesenheit und die gemachten Hausübungen in eine gemeinsame Liste eintragen. Das Bildungsministerium gibt vor, dass

² <http://learningapps.org/user/p.%20sebastian>

³

http://russischlehrer.at/index.php?id=87&tx_ttnews%5Btt_news%5D=1429&cHash=e6337574916a7a3641e645a986034420

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

in der Zeit des Fernunterrichts nur positive Leistungen zu werten sind und die schon eingetragenen Noten des ersten Semesters ein besonderes Gewicht haben. Ich verlange von den Schülern, alle Hausübungen nach der Periode des dislozierten Lernens nachzuholen.

Eine besondere Schwierigkeit im Unterricht ist die Ablenkung der Schüler durch andere Programme und soziale Medien, so dass es vorkommen kann, dass nach der Lektüre eines Textes ein Schüler fragt, auf welcher Seite wir gerade im Buch lesen. Auch die Orientierung im Programm mit mehreren Fenstern für mich als Lehrer – Videokonferenz, Anwesenheitsliste, Aufgabenübersicht, Besprechungsnotizen – erfordert hohe Konzentration.

Ich bestehe darauf, dass Schüler in ihrem Heft mitschreiben, leite immer wieder dazu an, weil das Schreiben mit Stiften im Lernprozess das menschliche Gehirn anregt. Sie sehen in ihrem Programm die Notizen, die ich während der Videokonferenz anlege (Besprechungsnotizen). Für mich als Lehrer bietet MS Teams die Möglichkeit einer Autokorrektur für die Besprechungsnotizen. Man kann MS Teams auf Russisch umstellen.

Bei allen Möglichkeiten des dislozierten digitalen Unterrichts zeigt sich, dass der Lehrer im direkten Dialog mit den Schülern nicht ersetzt werden kann. Es fehlt der Gesichtsausdruck, der Blickkontakt, Humor ist schwerer vermittelbar – und vor allem: man kann leider nicht gemeinsam singen! Gerade russische Volkslieder, Gebete und Hymnen bereichern den Unterricht und motivieren Schüler und Lehrer gleichermaßen



PETER-APIAN-OBERSCHULE LEISNIG

„Wege entstehen, wenn man sie geht.“



Peter-Apian-Oberschule Leisnig
Franciscus-Nagler-Straße 3
04703 Leisnig

*„Wege entstehen, wenn man sie geht.“
(nach Franz Kafka)*

Ausgerechnet an einem Freitag den 13. verkündete die sächsische Landesregierung am Nachmittag den Lockdown der Schulen im Freistaat Sachsen. Auch wenn die Bedrohung „Sars Cov II“ nahe gewesen und eine vorübergehende Schulschließung zu vermuten war, kam diese Entscheidung dann doch sehr plötzlich für alle am Schulleben Beteiligten. Hektisch wurden in den darauffolgenden Tagen E-Mail-Adressen von Schülern und Lehrern gesammelt, erste Aufgaben erstellt und diese den Schülern im digitalen Vertretungsplan per App zugänglich gemacht.

Doch unsere „Digital Natives“ kamen schnell an ihre Grenzen. Das sollte wirklich der digitale Neustand sein? In Wirklichkeit waren wir alle davon Lichtjahre entfernt. Etwas NEUES muss her und zwar schnell. Und dieses NEUE hieß LernSax.

Das Landesamt für Schule und Bildung stellte den sächsischen Schulen genau diese Lernplattform bereit. Unsere Schule erstellte in Rekordzeit für alle Lehrer einen Zugang und legte die ersten Klassen in einer Testphase an. Glücklicherweise reagierten viele Elternhäuser positiv und gewährten ihren Kindern den Zugang. Mithilfe dieser Plattform konnten alle Fachlehrer ihren jeweiligen Klassen Aufgaben in einer zentralen Dateiablage zur Verfügung stellen. Die Schüler luden ihre Lösungen daraufhin hoch oder sendeten sie direkt per Mail innerhalb der Plattform an den Lehrer.

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

Die Tage des Home-Office nutzten die Kollegen unserer Schule, um sich selbst digital weiterzubilden. Die Aufgaben wurden vielfältiger und optisch ansprechender. Endlich konnten auch Arbeitsblätter und zu ergänzende Tafelbilder in ansprechender Form schnell und leicht zur Verfügung gestellt werden. Videos wurden eingebunden und pädagogisch sinnvolle Video-Links bereitgestellt, die genau auf die Lerninhalte und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen zugeschnitten waren.

Auch eine den Schülern angemessene Sprache erleichterte vieles. So gelang es nahezu allen Lernenden unserer Einrichtung, sich langsam an die neue Form der Wissensvermittlung zu gewöhnen. Nach den ersten Testtagen äußerten sich sowohl Schüler als auch Eltern positiv: *„Endlich sind die Aufgaben zentral verfügbar und wir müssen keine Angst haben, eine Mail vom Klassenlehrer mit neuen Aufgaben zu übersehen. Vor allem haben unsere Kinder die Möglichkeit, alle Lehrer schnell und einfach bei Fragen zu ihren Lösungen zu erreichen. Wir freuen uns, dass die Peter-Apian-Oberschule Leisnig diesen Weg mitgeht. Wir danken Ihnen als Lehrer und Administratoren für die ganze Arbeit.“*

Motiviert und bestätigt, und, um den Begriff „digitales Lernen“ noch gerechter zu werden, gingen wir wiederum einen Schritt weiter; erste Online-Lernmodule, sogenannte Courselets entstanden. Der Fachlehrer kann sie selbst erstellen und individuell auf die Bedürfnisse seiner Schüler anpassen. Nach Erledigung der Lernmodule kann der Fachlehrer auch einsehen, wie gut seine Schüler die Tests absolviert haben. Die Test-Schüler waren begeistert und freuten sich über die Abwechslung in ihrem neuen Lernalltag. Durch den spielerischen Aspekt der Übungen, fiel dem einen oder anderen Schüler gar nicht mehr auf, dass er gerade „lernte“.

Doch trotz vielfältiger Möglichkeiten fehlte es weiterhin am direkten Kontakt zwischen den Schülern und Lehrern. Mehrfach äußerten die Kinder und Jugendlichen, dass ihnen bei allem Bemühen dennoch der Fachlehrer als „Moderator“ fehle. Auch für diese Herausforderung bietet LernSax eine attraktive Lösung, die von den ersten Lehrkräften bereits erfolgreich genutzt wurde. Im Zuge der Freiwilligkeit wurden in Gruppen bis zu je sieben Schülern erste Videokonferenzen durchgeführt. Die Freude der Schüler, sich gegenseitig sehen zu können und miteinander zu sprechen, war deutlich spürbar. Lerninhalte konnten noch einmal besprochen werden und die Schüler hatten die Möglichkeiten auch einmal kompliziertere Nachfragen zu stellen. Schnell waren die Lehrer überzeugt, dass diese „virtuelle Sprechstunde“ eine sinnvolle Ergänzung zu den hochgeladenen

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

Aufgaben darstellt. Teilweise haben sich auch Eltern von der Qualität der Videokonferenz überzeugen können und waren von der Handhabung begeistert. Die Gewissheit, dass die Kinder nicht mehr allein mit ihren Aufgaben zurechtkommen müssen, setzte schnell ein. Vollständige Tafelbilder aber auch Arbeitsblätter konnten in Videokonferenzen gezeigt und gemeinsam bearbeitet werden. Die Lernenden fühlten sich nach eigenen Aussagen tatsächlich wieder so, als seien sie zurück in der Schule.

Und in Zukunft? Es braucht vor allem Lösungen, um wirklich alle Schüler auf diese neue Reise mitnehmen zu können. Kinder aus sozial schwachen Familien dürfen nicht abgehängt werden. Stabile Internetverbindungen und -leitungen sind leider in manchen Teilen unseres Bundeslandes keine Selbstverständlichkeit, obwohl sie gerade jetzt für den nächsten Schritt zu einem funktionierenden digitalen Unterricht dringender denn je wären.

Und wir Lehrer? Innerhalb von kurzer Zeit wurde auch unsere Welt auf den Kopf gestellt. Es ist und bleibt eine Herausforderung, Präsenzunterricht und Web-Unterricht in gleichem Maße gut zu gestalten. Um optimales digitales Unterrichten anbieten zu können, werden mit Sicherheit noch einige Webinare notwendig sein. Methodisch lernen wir jedoch täglich dazu und werden besser in unserem Tun. Jede Lehrkraft ist bestrebt, jeden Tag einen weiteren Schritt nach vorn in der Vorbereitung und Durchführung eines schülerorientierten Online-Unterrichts zu machen.

Unser Ziel bleibt unverändert gleich: Jeder Schüler bekommt die auf ihn zugeschnittene optimale Lernunterstützung, und Erfolge stellen sich auf beiden Seiten ein; denn eine kreative Lehrerschaft trifft auf eine motivierte Schülerschaft.

Wege entstehen eben vor allem dann, wenn man sie selbst beschreitet.

[Autorenteam: Katrin Schulze, Fachlehrerin für die Fächer Gemeinschaftskunde und Geschichte; Robert Müller, Fachlehrer für die Fächer Deutsch und Geschichte; Kristin Dorias-Thomas, Rektorin der Peter-Apien-Oberschule Leisnig]



JURGITA ŠAKINIENĖ

Learning challenges in the art school during distance teaching.



Jurgita Šakinienė (Lithuania), a vice principal responsible for education at Klaipėdos Adomo Brako art schools

Simona Mingėlienė (Lithuania) a librarian, Klaipėdos Adomo Brako art school. She conducted the surveys and collected data referred to in the article.

Klaipėdos Adomo Brako school is the only art school in Klaipėda and its region. Currently 400 students attend the school. Klaipėdos Adomo Brako art school employs 21 creative teachers who are also professionals, such as artists, painters, sculptors, etc.. The subjects taught at the school are preparatory academic courses, such as: drawing, graphics, painting, composition, sculpture and art history.

Unfortunately, it has to be mentioned, our school does not have an electronic register since our main focus is on individual, face-to-face work with our students. Right after the law of social distancing was announced we had just two weeks to prepare ourselves for distant learning. Just like in any school we have a student database so it was not difficult to contact our students and their parents either by e-mails or phone calls.

As distance learning tools we decided to use Messenger, Viber and e-mails. Distance teaching is very unusual for us, though in the current situation it was the only possible solution. Most of our teachers chose Messenger as their main teaching tool. The tool proved itself to be very convenient while sending work or working online. However, it also has its drawbacks, for example, we cannot see our students working live, we are not able to have video lessons. In our opinion e-mails are convenient while working with our youngest students. The only difficulty is the fact that their parents' help is required. What is more, we do not always receive answers on the same day. It is handy though, when we have to send a lot of information. E-mails are also an option

for those students who could not otherwise participate in classes. Having said that, we have to admit that e-mails are not very convenient while working with older students who are not used to checking their mail regularly, so it is difficult to receive feedback.

Some teachers decided to communicate with students using Viber. They find this app very convenient. They can easily upload and save files, or correct students' work. The disadvantage, according to teachers, is the fact that they are not able to see their students while working online.

Since distance education is totally new to us, we understand that supporting teachers in their work is absolutely crucial. That is why we ask them for feedback on their work, its advantages and disadvantages, as well as their worries, concerns or, quite contrary, their positive opinions on distance education. Most of our teachers are anxious, some get really confused and stressed. As far as teaching as such is concerned teachers were very confident about what to teach, how to prepare materials for their lessons or how to handle their students. At the same time they admitted they had problems with equipment, some have to share computers with other family members, others are only in possession of tablets which are not very convenient while teaching online classes.

Teachers are very concerned about their students' progress in acquiring knowledge and skills. At the same time they are fully aware that assessing students' knowledge is demanding at present, especially when bearing in mind the fact that in May students' school work will be evaluated. Only then some conclusions on results of distance learning can be drawn.

There were also some interesting facts we collected while getting teachers' feedback on their work. Art history teachers noticed that working remotely shows that the results are much better than while learning in a traditional way. However, it was also noticed that students try to cheat, they skip lessons, sometimes they stop attending classes completely. Altogether, it has to be said that artistic education requires face-to-face teaching and learning.

Apart from teaching regular classes our teachers provide counselling, they said the emotional connection with some students got stronger. Our teachers also noticed the generation gap between them and their students as far as using technology is concerned. It came to us as a surprise that some of teachers questioned were in favour of distant teaching on daily basis.

BIULETYN METODYCZNY nr 2 (42) 2019/2020

To summarise our one month experience in distance teaching, we have to admit that it would be much better if we had one teaching platform for all our classes. In spite of our positive attitude we have to admit that distance education will never replace face-to-face teaching.



Work at school before isolation



Images shared through e-mail during isolation

Work during isolation